

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 1

1 Četvrtak, 1. decembar 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Žalbena rasprava]

4 [Žalilac Haradinaj ulazi u sudnicu]

5 [Žalilac Gucati prisustvuje sednici putem  
6 video-konferencijske veze]

7 --- Po početku zasedanja u 13:30h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Dobar dan i  
9 dobrodošli.

10 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
12 predmet KSC-CA-2022-01, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija  
13 Gucatija i Nasima Haradinaja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Zahvaljujem  
15 Sudskoj službenici.

16 Dobro. Pre nego što počemo sa radom, Žalbeni panel će  
17 izdati usmeni nalog po zahtevu Odbrane g. Haradinaja da se  
18 prekine sa radom.

19 G Cadman, Panel je primio k znanju vaš zahtev da  
20 prekinemo sa radom, ali ne možemo izaći u susret vašem  
21 zahtevu. Panel je zaključio da vi možete da prisustvujete  
22 zasedanjima i da na adekvatan način i sa udaljenosti  
23 predstavite svog klijenta i njegove interese iz sledećih  
24 razloga.

25 Panel je razumeo da možete da pratite ono što se danas

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 2

1 govori u sudnici putem video-konferencijske veze, u slučaju da  
2 Sud mora da pređe na poluzatvorenu sednicu, Panelu je jasno da  
3 vi imate i pristup transkriptu u realnom vremenu, tako da  
4 možete da pratite i šta se govori u poluzatvorenoj sednici,  
5 tako da imate pristup sadržaju ukoliko bude rada na  
6 poluzatvorenoj sednici.

7 Panel takođe napominje da vi kao kobranilac imate i  
8 drugog kobranioca koji je prisutan u ovoj sudnici i čija je  
9 odgovornost da zastupa vašeg klijenta i to može činiti tokom  
10 iznošenja argumentacije na poluzatvorenoj sednici.

11 Panel takođe predpostavlja da ste savršeno sposobni da  
12 razmenite *email* poruke sa svojim kolegama u sudnici tokom  
13 zasedanja na poluzatvorenoj sednici i da im izdate  
14 odgovarajuće instrukcije.

15 Osim toga, Panel veruje da bi prekidanje zasedanja u  
16 poslednjem trenutku dovelo do odlaganja postupka koje je  
17 nepotrebno i uticalo na dužnost Panela da obezbedi brz i  
18 efikasan postupak.

19 Najzad, Panel konstatuje da u ovom slučaju postoji i  
20 presedan, kada je Pretresni panel odbacivao slične zahteve u  
21 drugim predmetima, npr. u mehanizmu, a Žalbeno veće je u  
22 predmetu Mladić naglasilo da u slučajevima kada klijenta  
23 zastupa Branilac i kobranilac, da i jedan od njih -- svaki od  
24 njih može preuzeti na sebe odgovornost za učešće u postupku.

25 To je još i više slučaj situaciji kao što je Žalbeno

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeno rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 3

1 zasedanje, gde timovi Odbrane imaju puno vremena da pripreme  
2 svoje usmeno izlaganje u okviru žalbe, pogotovu što je žalbeno  
3 zasedanje već zakazano u nalogu od 20. oktobra 2022., dakle  
4 bilo je puno vremena.

5 Time je zaključen naš usmeni nalog.

6 Konstatujem da je g. Haradinaj prisutan u sudnici, a da  
7 će g. Gucati pratiti zasedanje putem video-konferencijske  
8 veze.

9 G. Gucati, možete li da pratite zasedanje na jeziku koji  
10 razumete? Da li me čujete? Ja ne dobijam nikakav odgovor. G.  
11 Gucati, da li me čujete?

12 PREVODILAC: [Prevod] Čini se da mikrofoni nije uključen.

13 G. REES: [Prevod] Potrebno je da g. Gucati uključi zvuk,  
14 jer izgleda da mu je zvuk isključen.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Da, čini se da on  
16 čuje mene, ali mi ne možemo da čujemo njega.

17 G. REES: [Prevod] Časni Sude, pošto sam već ustao i  
18 čekamo da se ovo obavi, mogu li u vezi sa g. Gucatiem samo da  
19 pomenem to, da je on kao što ćete i sami videti u invalidskim  
20 kolicima. On je imao operaciju, kao što vam je i poznato i on  
21 namerava da se sutra i lično pojavi u sudnici.

22 Međutim, što se tiče zasedanja i danas i sutra, ja sam  
23 ga molio da nam skrenem pažnju da ukoliko mu je potrebna pauza  
24 u bilo kom trenutku, s obzirom da je on pod lekovima i ima  
25 bolove, pa sam ga ja zamolio da on podigne ruku da nam se

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 4

1 obrati ako mu je pauza potrebna. Zamoliću vas da vodite računa  
2 o tome. Ako vidite da podigne ruku, to je zato što će zamoliti  
3 za kratku pauzu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Ako ga ne vidim,  
5 onda ćete mi vi reći.

6 G. REES: [Prevod] Mi ćemo se takođe potruditi maksimalno.  
7 Naravno, ja sam sada ustao i mi ćemo se potruditi koliko god  
8 možemo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] U redu, hvala.

10 Da li me čujete?

11 ŽALILAC GUCATI: [Prevod] [putem video-konferencijske  
12 veze] Da, čujem vas odlično, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] U redu.

14 G. Haradinaj, da me vi čujete na jeziku koji razumete?

15 ŽALILAC HARADINAJ: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] U redu. Sada ću  
17 ljubazno zamoliti strane u postupku i Sekretarijat da se  
18 predstave, počevši od branioca g. Gucatića.

19 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ja sam Specijalizovani  
20 Branilac g. Gucatića, Huw Bowden, Specijalizovani Branilac je  
21 ovde da bi mi pomogao, kao i Specijalizovani kobranilac  
22 Eleonor Stephenson. Sa nama je i Muharem Halilaj, koji nam  
23 takođe pruža pomoć.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala. Sada molim  
25 branioca g. Haradinaja.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 5

1 GĐA. BERNABEU: [Prevod] Časni Sude, Almudena Bernabeu,  
2 kobranilac zajedno sa Tobyjem Cadmanom, a sa mnom je Omar  
3 Soliman. Mi smo tim Odbrane g. Haradinaja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

5 Sada molim Tužilaštvo da se predstavi.

6 G. HALLING: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao  
7 predstavnicu Tužilaštva, vršilac dužnosti Specijalizovanog  
8 Tužioca, Alex Whiting, zatim James Pace, Line Pedersen, Fabian  
9 Unser-Nad i Matt Halling, što sam ja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala.

11 Za zapisnik ćemo reći, Michelle Picard, ja sam  
12 predsedavajuća u ovom predmetu, i moje kolege s moje desne  
13 strane Caje Ambos, a sa moje leve strane je Nina Jegersen.

14 Ovaj predmet odnosi se na žalbu protiv zaključaka  
15 Pretresnog panela u vezi sa odgovornošću g. Gucatiya,  
16 predsedavajućeg Udruženja ratnih veterana Oslobodilačke vojske  
17 Kosova i g. Haradinaja, koji je zamenik Predsedavajućeg u  
18 istoj organizaciji, u nizu događaja koji su se odigrali u  
19 periodu od 3 sedmice, od 7. septembra do 25. septembra 2020.  
20 godine.

21 G. Gucati i g. Haradinaj, uložili su žalbu na prvostepenu  
22 predudu, koju je donelo Pretresno veće II, 18. maja 2022. U  
23 prvostepenoj presudi, ovaj Panel, proglasio je obojicu  
24 optuženih krivim po 5 tačaka optužnice za Krivična dela koja  
25 su kažnjiva po Zakonu o Specijalizovanim većima, i Krivičnom

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 6

1 zakoniku Kosova, a to su ometanja službenog lica u vršenju  
2 službene dužnosti, učestvovanjem u zajedničkom delovanju  
3 grupe, uključujući i dva otežavajuća faktora za g. Gucatiya.  
4 Ni jedan otežavajući vid za g. Haradinaja, po tački 2, zatim  
5 zastrašivanje u toku krivičnog postupka. Što pre se -- [sic]  
6 krivično delo protiv pravosuđa, kao i povredu tajnosti  
7 tajnosti postupka, neovlašćenim otkrivanjem tajnih informacija  
8 koje su obelodanjene tokom zvaničnog postupka, što je Tačka 5  
9 i povredu tajnosti postupka, neovlašćenim otkrivanjem  
10 identiteta i ličnih podataka i zaštićenih svedoka pod tačkom  
11 6.

12 Pretresni panel nije izrekao osuđujuću presudu za  
13 krivično delo odmazde, ali je izrekao kaznu i g. Gucatiyu, g.  
14 Haradinaju, jedinstvenu zatvorsku kaznu od 4 i po godine, u  
15 koju se računa i vreme provedeno u pritvoru i novčanu kaznu od  
16 100 evra.

17 U žalbi, g. Gucati i g. Haradinaj su uložili po 20 odn 24  
18 žalbena osnova. Oni tvrde da je Pretresni panel počinio niz  
19 grešaka, kao u pogledu primena prava, tako i u pogledu  
20 utvrđivanja činjeničnog stanja i greške prilikom izricanja  
21 kazne g. Gucatiyu.

22 G. Gucati traži da Žalbeni panel preinači osuđujuću  
23 presudu i da mu izrekne oslobađajuću presudu po svim tačkama  
24 optužnice i da vrati predmet na ponovno suđenje Pretresnom  
25 panelu, ili alternativno, da mu umanji kaznu.

1 G. Haradinaj traži od Žalbenog panela da preinači  
2 osuđujuću presudu i izrekne mu oslobađajuću presudu po svim  
3 tačkama optužnice ili alternativno da smanji njegovu kaznu.

4 Tužilaštvo se protivi žalbama i traži od Žalbenog panela  
5 da odbaci sve osnove, kao i pravno sredstvo koje se traži u  
6 uložnim žalbama.

7 U skladu sa nalogom o rasporedu donetom 20. oktobra 2022.  
8 i 7. novembra 2022., žalbeni panel će saslušati žalbene  
9 argumente obeju strana, odn g. Gucatiya i g. Haradinaja protiv  
10 prvostepene presude. Sada ću izneti sažetak postupka kojim  
11 ćemo se rukovoditi.

12 Želim da podsetim strane u postupku da žalbeni postupak  
13 ne predstavlja novo suđenje i da se strane u postupku moraju  
14 uzdržati od iznošenja ponovljenih argumenata koji su izneti na  
15 suđenju. Argumenti moraju biti ograničeni na navodne pravne  
16 greške koje obesnažuju prvostepenu presudu ili navodne grešk u  
17 utvrđivanju činjeničnog stanja koje su dovele do pogrešne  
18 primene pravde.

19 Tokom zasedanja branioci mogu iznositi žalbene osnove  
20 kojim god redom žele. Strane u postupku izneće svoju  
21 argumentaciju precizno, jasno i koncizno a takođe treba da  
22 navedu i reference u odnosu na materijale koje -- koji  
23 potkrepljuju njihovu usmenu argumentaciju.

24 Sudije mogu prekinuti strane u svakom trenutku da bi  
25 postavljale pitanja ili mogu postavljati pitanja posle

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 8

1 argumentacije svake od strana na kraju zasedanja.

2 Žalbeni panel upoznat je sa podnescima i stoga, pozivam  
3 strane u postupku da ne ponavljaju doslovno ili da naširoko ne  
4 rezimiraju svoje argumente koje su izneli u pismenoj formi.

5 Takođe, želim da posetim sve prisutne na nekoliko pravila  
6 kojih se moramo pridržavati u svakom trenutku, kako bismo  
7 efikasno radili u sudnici i da bismo imali tačan zapisnik.

8 Molim vas da vodite [sic] na umu, da nam je potreban  
9 dobar prevod, što znači da je potrebno i dodatno vreme  
10 ponekad. U trenutku kada ste završili sa govorom, nemojte  
11 govoriti da koristim -- te mikrofona, ond. da ih uključite kada  
12 govorite. imamo transkript koji se vodi u realnom vremenu i u  
13 transkriptu će se moći videti da li je sve tačno zabeleženo,  
14 što će moći da provere strane u postupku, a to je dostupno i  
15 javnosti.

16 Podsećam strane u postupku, da treba unapred da najave  
17 ukoliko je potrebno izneti neke poverljive informacije, kako  
18 bismo mogli da pređemo na poluzatvoreno ili zatvoreno  
19 zasedanje. Takođe, podsećam strane u postupku da budu posebno  
20 pažljive da ne otkriju neke informacije, na osnovu kojih bi se  
21 mogli identifikovati zaštićeni svedoci.

22 U skladu sa nalogom o raspredu od 7. novembra, iznet je  
23 raspored današnjeg zasedanja, pa ćemo raditi na sledeći način.

24 Čućemo argumentaciju g. Gucatiya odn. njegovog branioca,  
25 što će trajati sat vremena i 30 minuta. Posle 30-tominutne



1 pauze, čućemo argumentaciju Odbrane g. Haradinaja.

2 Sutra, počevši od 9:30h, Tužilaštvo će odgovoriti na  
3 argumentaciju g. Gucatija i g. Haradinaja i imaće ukupno dva  
4 sata na raspolaganju. Posle toga će g. Gucati i g. Haradinaj  
5 imati svaki po 20 minuta za repliku. Posle toga, g. Gucati i  
6 g. Haradinaj će lično imati priliku da se kratko obrate  
7 Panelu, ukoliko to žele.

8 Pošto sam sada iznela predviđeni način rada, pozvaću  
9 Branioca g. Gucatija da iznese svoje žalbene argumente.  
10 Izvolite, imate reč.

11 G. REES: [Prevod] Časni Sude, g. Gucati je po našoj  
12 računici sada proveo u pritvoru već 797 dana, što će reći 26  
13 meseci i 5, 6, dana, budući da je uhapšen 25. septembra 2020.  
14 godine.

15 Pre svega ću izneti -- iznosim taj podatak o vremenu koje  
16 je on u ovom trenutku već proveo u pritvoru, zato što su  
17 argumenti na usmenom zasedanju ograničeni na sat i po vremena.  
18 Ja se stoga moram usredsrediti u svojim argumentima i stoga  
19 pominjem i vreme koje je on već proveo u pritvoru, kao i  
20 strukturu kazne.

21 Vi ste u pravu da je doneta jedinstvena kazna zatvora.  
22 Oni su rekli kako su došli do takve kazne, u vezi sa  
23 osuđujućom presudom pod tačkom 1, 2 i 5, uključujući i teži  
24 vid krivičnog dela iz Tačaka 1 i 2, oni su rekli da će kazna  
25 biti jednogodišnja kazna zatvora za Tačku 6, uključujući teži

1 vid dve godine.

2 E, sad, kada je reč o Tačkama 1, 2, 5 i 6, g. Gucati je u  
3 pritvoru već duže od kazne za koju je Pretresni panel  
4 zaključio da je odgovarajuća za optužbe pod tim tačkama.

5 Ja ću se stoga u argumentaciji usredsrediti na Tačku 3 i  
6 na provokaciju utoliko što ona utiče na Tačku 3, a kada se  
7 žalimo na izrečenu kaznu.

8 Relevantni osnovi za Tačke 1, 2, 3, zatim 17, 18 i 19, su  
9 žalbeni osnovi i 20. žalbeni osnov. Ja ovo sve sada iznosim na  
10 početku zbog moje usmene argumentacije, jer čini se da nema  
11 potrebe da odustanemo od bilo kog žalbenog osnova, sve je to  
12 sad sadržano u našem podnesku. Tamo je iscrpno izneta naša  
13 argumentacija. Mi vas molimo da donesete odgovarajuću odluku o  
14 svim žalbenim osnovama, imajući na umu našu pismenu  
15 argumentaciju iz podneska i replike, ali u svrhu mog današnjeg  
16 obraćanja od sat i po vremena, ja ću se usredsrediti na žalbu  
17 u vezi sa Tačkom 3, a to je krivično delo zastrašivanja po  
18 kojoj je Pretresni panel rekao da je prikladna četvorogodišnja  
19 zatvorska kazna, jer naravno, ukoliko budemo uspešni, kada je  
20 reč o preinačavanju optužbe za provokaciju, to će uticati i na  
21 Tačku 3, pa time i na izrečenu kaznu.

22 Dakle, u obaveštenju o žalbi, mi smo rekli da je  
23 Pretresni panel pogrešio u pravnom smislu, kada je naveo da  
24 reči -- kada se te informacije odnose na ometanje krivičnog  
25 postupka po Članu 387 Krivičnog zakonika Kosova iz 2019.

1 godine, može da bude prihvaćeno samo alternativno u odnosu na  
2 tu odredbu i da nije ograničeno na primenu cele odredbe.

3 Mi tvrdimo da je to pravna greška, kada su oni zaključili  
4 da je postojala ozbiljna pretnja u smislu Člana 387.

5 Takođe, da su pogrešili kada je reč o činjenicama i da to  
6 proističe kako je sam Pretresni panel rekao iz onoga što je  
7 učinjeno i da to čini ozbiljnu pretnju. Takođe, osporavamo  
8 njihov zaključak da Član 387 Krivičnog zakonika Kosova iz  
9 2019., koji su ja [sic] nadalje nazivati KCC, ne traži da se  
10 dokaže, da se optuženi uzdržao od neke izjave, ili da je izneo  
11 lažnu izjavu, ili da nije izneo istinite informacije policiji,  
12 Tužilaštvu ili Sudiji.

13 I najzad, kada je utvrdio da je *actus reus* ispunjen, kada  
14 je reč o nameri lica i da je verovatno da će oni ponoviti  
15 svoje delo i pružiti informacije, dok se Član 387 odnosi samo  
16 na ometanje krivičnog postupka. Vama su svakako poznate  
17 odredbe Člana 387 KCC-a, Pretresni panel je izneo mišljenje da  
18 je smisao tog krivičnog dela da se kažnjava upotreba sile, ili  
19 ozbiljne pretnje, odn. ozbiljne prinude, da bi se neko lice  
20 navelo da se uzdrži od davanja iskaza ili dalo lažan iskaz,  
21 ili na drugi način ne pruži tačne podatke pred organima  
22 policije, tužiocu ili sudiji, kada se takva informacija  
23 povezuje sa ometanjem krivičnog postupka.

24 Međutim, jasno je s obzirom na suštinu tog krivičnog  
25 dela, da se ono odnosi na postupak. To nije krivično delo u

1 kome se neko lice navodi da nešto izjavi ili da nešto lažno  
2 izjavi nekom drugom licu, ili da ne iznese tačne informacije  
3 bilo kom licu. To je očigledno ponašanje koje ne podpada pod  
4 obim Člana 387.

5 Naprotiv, Član 387, osmišljen je tako da se odnosi na  
6 navođenje drugog lica, da se uzdrži od davanja izjave  
7 policiji, tužiocu ili sudiji, ili da njima izjavi nešto lažno.  
8 Sudiji, policiji, ili tužiocu.

9 E, sad naravno, u tom članu ne ponavljaju se ove reči.  
10 Još jednom, policiji, tužiocu ili sudiji, u vezi sa tri moguće  
11 alternative, kako je to formulisalo Pretresni panel, ali je  
12 jasno, mora biti jasno, da te reči na određeni način  
13 kvalifikuju svaki od ovih mogućih slučajeva. Znači, ako neko  
14 da lažnu izjavu ili ne kaže istinu, to je sve kvalifikovano  
15 time da je zahtev da je to u kontekstu davanja informacija  
16 policiji, tužiocu, ili sudiji. Informacije koje su tema izjave  
17 koja se ne daje, ili je tema lažne izjave, ili je tema istih  
18 informacija koje nisu saopštene, moraju da se odnose prema  
19 Članu 387 na ometanje krivičnog postupka.

20 Ometanje krivičnog postupka je jedan stručni pojam.  
21 Dakle, sam po sebi predstavlja krivično delo po Članu 386  
22 Zakonika krivičnog -- Kosova. I tačno je da ometanje postupka  
23 po Članu 386 nije ograničeno na Krivični postupak, već  
24 obuhvata i Krivični postupak u okviru Člana 386.

25 Dakle, Panel u svojoj analizi je odbio izjašnjenja

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 13

1 Odbrane i rekao da su te reči ograničene samo na treću  
2 alternativu, tj. pružanje tačnih informacija. Oni su pogledali  
3 na 'prekursor' člana 387, a to je član 310 privremenog  
4 krivičnog zakona Kosova iz 2003., i taj član koji je očigledno  
5 prethodnik člana 387 je bio ograničen na informacije koje se  
6 odnose na organizovani kriminal.

7 Dakle, molim da pogledamo sad član 310 Privremenog  
8 krivičnog zakona Kosova.

9 Nažalost, Časni Sude, nemamo kompletan krivični zakon,  
10 ali naravno svi imate pristup tekstu zakona.

11 Dakle, član 310 glasi:

12 "Ko god koristi silu, pretnju silom ili bilo koje druge -  
13 - sredstva prinude, poklon ili bilo neku drugu korist, kako bi  
14 naveli osobu da se udrži od davanja izjave, ili da dâ lažnu  
15 izjavu, ili na drugi način ne saopšti tačne informacije  
16 policiji, Tužiocu ili sudili, kada se te informacije odnose na  
17 organizovani kriminal, će biti kažnjive kaznom do..." itd.

18 I onda se navode kazne.

19 Dakle, taj članak govori o zastrašivanju za vreme  
20 krivičnog postupka koji se bavi organizovanim kriminalom i mi  
21 kažemo da je i postupajućem Panelu bilo jasno da kada se kaže,  
22 kada se informacije odnose na organizovani kriminal, to  
23 jednostavno nije ograničeno samo na treću alternativu iz člana  
24 310, već kvalifikuje svaku od tih alternativa, tako da  
25 krivično delo po članu 310, se smatra krivičnim delom, ako je

1 osoba koristila silu ili neki drugi način prinude da navede  
2 drugu osobu da se uzdrži od davanja izjave kada se te  
3 informacije odnose na organizovani kriminal, ili da dâ lažnu  
4 izjavu kada se te informacije odnose na organizovani kriminal,  
5 ili na drugi način, saopšti tačne informacije kada se one bave  
6 organizovanim kriminalom. Dakle, to je u tom kontekstu kada se  
7 radi o policiji, tužilaštvu, ili sudiji.

8 A Član 387, tj. član Krivičnog zakonika Kosova, na osnovu  
9 koga je g. Gucati osuđen, je potpuno isti, potpuno je na isti  
10 način formulisan, ima isti format, istim redosledom je sve  
11 napisano, kao i u Članu 310, osim da su reči kada se te  
12 informacije odnose na organizovani kriminal, rečima kada se te  
13 informacije odnose na ometanje krivičnih postupaka, ili  
14 krivičnog postupka.

15 Član 309 privremenog krivičnog zakona Kosova, je govorio  
16 o ometanju dokaza. Isto tako je, to slučaj i u Članu 386  
17 sadašnjeg krivičnog zakonika. Mi kažemo da je izjašnjenje  
18 Tužilaštva u paragrafu 61 njihovog odgovora, a želim samo da  
19 vas podsetim na taj stav, oni tvrde da bi to bila posledica  
20 tumačenja za koje mi smatramo da je tačno tumačenje. Dakle,  
21 nužna posledica bi bila da bi se po tom Članu osoba mogla  
22 teretiti, ako bi osoba koja je zastrašivana, imala informacije  
23 koje se odnose na ometanje po Članu 386.”

24 Dakle, mogli bi i da se terete po Članu Zakonika 387.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Molim da usporite

1 radi prevoda.

2 G. REES: [Prevod] Dakle, mogli bi da se terete za  
3 krivično delo i po Članu 386.

4 Ako su uključeni u zastrašivanje svedoka u odnosu na  
5 sudske postupke generalno bez obzira da li je to ograničeno  
6 ili nije na ometanje sudskog postupka. Dakle, ako bi posledica  
7 bila da su samo svedoci sa informacijama u vezi organizovanog  
8 kriminala mogli biti zastrašivani po Članu iz Privremenog  
9 krivičnog zakona iz 2003., onda je jednostavno to gako po tom  
10 Privremenom krivičnom zakonu.

11 A mi smatramo da, kao što je jasno iz zakona iz 2019., da  
12 odredba o zastrašivanju svedoka izvan konteksta organizovanog  
13 kriminala, kao što to stoji po Članu 309 kodeksa. Po Članu 309  
14 se kaže, a ima 3 stavke, pročitacu samo prvu, znači Član  
15 309(1) glasi:

16 "Ko putem sile ili upotrebe sile ili pretnje sile [sic],  
17 ili bilo kojim drugim načinom prisile, ili obećanjem poklona,  
18 ili neke druge koristi, navede svedoka ili veštaka da dâ lažnu  
19 izjavu u sudskom postupku itd., će biti kažnjen u rasponu  
20 od..."

21 Dakle, čak i ako se informacije odnose na organizovani  
22 kriminal, Član 309 govori o zastrašivanju svedoka u opštem  
23 postupku, uključujući i krivične postupke. A, Član 386  
24 sadašnjeg zakona glasi isto tako.

25 Dakle, tumačenje postupajućeg Panela, naravno je bilo

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 16

1 potrebno, kako bi mogli da osude g. Gucatiya po tački 3, zato  
2 što naravno nije bilo nikakvih dokaza da je bilo koji svedok u  
3 ovom predmetu, imao informacije koje su se odosile na ometanje  
4 krivičnog postupka po Članu 386. Radi se o vrlo uskoj primeni  
5 kvalifikacije ili ograničenja koji su se odnosili na stavke iz  
6 Člana, u vezi ometanja krivičnog postupka. ograničeno je samo  
7 na treću alternativu iz Člana 387 i nema nikakav *meritum* sam  
8 po sebi na osnovu koga bi mogli da donesu presuđujuću odluku,  
9 osuđujuću presudu u ovom predmetu, a dakle, to nije pravilni  
10 osnov za takvo tumačenje. Nema nikakav *meritum*, zato što u  
11 stvari dovodi do nekih vrlo čudnih razlika u odnosu na Član  
12 387. Dakle, navođenje svedoka na bilo koji način da se uzdrži  
13 od davanja izjave policiji, tužiocu ili sudiji u postupku, je  
14 -- bi moglo biti krivično delo, ali prisiljavanje svedoka na  
15 isti način, a zbog nesaopštavanja tačnih informacija policiji.  
16 Dakle, nešto što ne uključuje ometanje postupka. Dakle, ne bi  
17 bilo krivično delo po Članu 387. Međutim, to nema nikakvog  
18 smisla.

19 Naravno, *meritum* se ne utvrđuje na osnovu forme, već na  
20 osnovu sadržaja. Funkcija je sadržaj informacija. To je nešto  
21 što je korisno, to je svrha i izvor za tumačenje.

22 Naravno, u kontekstu krivičnog postupka gde svedok da  
23 izjavu -- informacije takođe da izjavu. Očekuje se da i jedno  
24 i drugo bude tačno. Očekuje se od svedoka da govori istinu.

25 "Panel je zaključio da je *actus reus* po Članu 387,



Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 17

1 uslovljen sa dva elementa, to je u stavu 109 presude. Ja želim  
2 samo da vam osvežim pamćenje.”

3 Dakle -- ja ću se truditi da usporim, ali ja imam  
4 vremensko ograničenje i trudiću se koliko god mogu. Shvatio  
5 sam da je prevodilac čuo, pošto mi je dala znak rukom.

6 Dakle, elementi su:

7 “Korišćenje sile, ozbiljna pretnja i bilo koji drugi  
8 način prinude, obećanje poklona ili neke druge koristi, protiv  
9 osobe koja daje ili je sklona da dâ izjavu, ili da dâ  
10 informacije policiji, tužiocu ili sudiji.

11 Dakle, i oni to ponavljaju u stavu 557. Panel će oceniti  
12 da li je optuženi koristio ozbiljne pretnje protiv bilo koje  
13 osobe koja daje ili je i postoje i izgledi da dâ izjavu ili  
14 informacije policiji, tužiocu ili sudiji.

15 Dakle, konstatujući to za elemente u ta dva stava i  
16 elemente na osnovu kojih ocenjuju ponašanje optuženog,  
17 postupajući Panel je jednostavno ignorisao dva elementa  
18 krivičnog dela. Oni prvo ignorišu, a ovo nije ništa upitno u  
19 smislu ja ne govorim o stvarima koje smo mi podneli ili nešto  
20 što je neophodno kao uslov.

21 Oni su prvo ignorisali uslov u Članu 387 da informacije  
22 koje se daju moraju biti istinite. Oni to uopšte ne spominju,  
23 to su potpuno ispustili, zato što tome nisu pozivani nikakvi  
24 dokazi i mi znamo da u odnosu na tačku 4, zastrašivanje, Panel  
25 je rekao da Tužilaštvo nije pozvalo ili izvelo nikakve dokaze,

1 kako bi pokazali da je u bilo kojoj od tačaka bilo istine.  
2 Dakle, oni to nisu mogli da kažu zato što nikada nisu ni  
3 otkrili o kojim se tačkama radi. Dakle, mi ništa nismo znali o  
4 ljudima za koje je rečeno da su svedoci ili potencijalni  
5 svedoci, šta su rekli i da li je to što su rekli bilo  
6 istinito.

7 Oni su jednostavno ispustili reč 'istinito' iz  
8 formulacije da 'pruže tačne informacije policiji, tužiocu ili  
9 sudiji'. Isto tako su izbacili reči kada se te informacije  
10 odnose na ometanje krivičkog postupka. Jednostavno su potpuno  
11 ignorisali to. izbacili su to što su smatrali da je deo  
12 definicije, ali su smatrali da je deo definicije, ali su ipak  
13 na osnovu ocenjivali ponašanje optuženog. Dakle, to nije imalo  
14 nikakvog smisla, jer čak i na osnovu njihovih nalaza, kada se  
15 te informacije odnose na ometanje krivičnog postupka,  
16 kvalifikovane barem treća alternativa Člana 387, a to je ta  
17 alternativa da se tačnije informacije ne saopšte policiji,  
18 tužiocu ili sudiji.

19 Dakle, nakon što su oni to spomenuli u jednom delu  
20 presude, kada je došlo do ocene optuženog, oni su izbacili reč  
21 'istinita' kada su ocenjivali informacije koje su uskraćene,  
22 ili koje nisu saopštene policiji, izbacili su reči 'kada se te  
23 informacije odnose na ometanje krivičnog postupka' i  
24 ograničili to na tu alternativu.

25 Dakle i to onda predstavlja problem da se prihvati

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 19

1 osuđujuća presuda po tački 3, zato što je Panel konstatovao da  
2 sve što su rekli i učinili optuženi, je stvorilo ozbiljne  
3 strahove i zabrinutost osobama koje su svedočile, za  
4 Specijalizovani Sud ili Tužilaštvo i predstavljali su jako  
5 veliki stepen odvratanja da ti ljudi daju dalje informacije za  
6 -- o kriminalnim delima podnadležnosti Specijalizovanih veća.

7 Dakle, ovde treba u stvari i objasniti na šta je Panel  
8 govorio kada se govorilo o tome da su osobe obeshrabrene, zato  
9 što je Panel sasvim ispravno shvatio da postoji razlika između  
10 krivičnih dela odmazde i zastrašivanja. Odmazda je usmerena --  
11 lica koja su već svedočila. Dakle, ta lica nisu bila cilj  
12 tačke za intimizaciju. Oni nisu bili predmet iz Tačke 3, zato  
13 što se tačka o zastrašivanju odnosi na nešto što tek treba da  
14 se učini u budućnosti, tj. da se da izjava itd., itd. Međutim,  
15 oni su već na neki način bili navedeni da ne saopšte tačne  
16 informacije.

17 Dakle, u tom stavu treba reći da se Panel nikada nije  
18 pozvao na to da je bilo ko bio naveden putem ozbiljne pretnje,  
19 da ne kaže, ne da izjavu ili da dâ lažnu izjavu. U tom stavu  
20 presudi, gde se govori o osobama koje su već dale izjavu, te  
21 osobe nisu bile predmet tačke 3. Dakle, one potpadaju pod  
22 tačku o odmazdi, a po toj tački [sic] je optuženi oslobođen i  
23 nije se niko bavio time da li su izjave koji su dali istinite  
24 ili ne.

25 Dakle, lica u stavu Panela o tome su potpuno irelevantna

## Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 20

1 za tačku 3. Dakle, radi se tu o osobama koje je trebalo da  
2 daju informacije o zločinima pod nadležnosti Specijalizovanih  
3 veća.

4 Dakle, Panel se oslonio i konstatovao da su optuženi  
5 krivi na osnovu treće alternative iz Člana 387. Dakle,  
6 upotreba sile ili ozbiljne pretnje. Dakle, da bi se navela  
7 lica da ne daju informacije o krivičnim delima pod nadležnošću  
8 ovog suda.

9 Nakon što su to uradili, oslonili se na tu treću  
10 alternativu, kvalifikovali treću alternativu u Članu 387, tj.  
11 da se mora raditi o istim informacijama i da moraju da se  
12 odnose na ometanje postupka. dakle, to je krivično delo po  
13 Članu 386 i prethodna krivična dela na osnovu Člana 386.

14 Ta dva -- te dve stvari su suštinski bitni za Član 387,  
15 zato što su morali kako tu piše, da se bave ometanjem  
16 krivičnog postupka i morali su biti istiniti za potrebe Člana  
17 387, ali toga nije bilo u analizi presude panela, niti u  
18 dokazima, budući da nije bilo dokaza koji su se odnosili na  
19 odredbu informacije ili dostupnosti informacija koje su oni  
20 bili obeshrabreni da dostave za potrebe Člana 386 i svakako  
21 nema dokaza o tome na osnovu koga se može zaključiti da su te  
22 informacije bile tačne. Mi iznosimo da Član 386, može da se  
23 bavi opštim krivičnim delom zastrašivanje svedoka.

24 To je jasno na osnovu samog Člana 386, ko pomoću prisile,  
25 a to može biti sila ili ozbiljna pretnja, navede ili nekim

1 drugim sredstvom prinude i molim sada 3866 -- ne.

2 Siguran sam da vam je poznat -- da su vam poznate odredbe  
3 ovog člana.

4 U Članu 386(1), govori se o tome da se navede neko na  
5 davanje lažne izjave, podnošenje lažne isprave, ili  
6 prikrivanje neke materijalne činjenice u službenom postupku.  
7 Ima puno različitih načina na koji se može krivično goniti  
8 zastrašivanje svedoka na osnovu člana 386.

9 Jeste tačno da kada se poziva na član -- kada se poziva  
10 na 386, ja u svom argumentu sugerisem da postoji potencijalno  
11 drugi način kako je mogao krivično da se goni postupanje koje  
12 je -- za koje je Panel zaključio da se radi o krivičnom delu.  
13 Bilo bi pogrešno zameniti osudu po članu 386, a g. Gucati  
14 nikada nije bio optužen po tom članu. Tužilac nije podneo  
15 zahtev da se izmeni optužnica, kako bi se optužbe iznele na  
16 osnovu člana 386, a ne 387

17 I pored toga, ja sumnjam da Tužilac nikada nije  
18 razmišljao da to učini, zato što je prihvatio kao i  
19 Pretpretresni sudija, kao i Pretresni panel, da u članu 386 se  
20 traži dokaz da u -- kao što piše u -- pod stavu 11, da je  
21 dakle osoba navedena na davanje lažne izjave ili podnošenje  
22 lažne isprave ili prikrivanje neke materijalne činjenice.  
23 Dakle, traži se dokaz posledice. Po našem mišljenju,  
24 Tužilaštvo nije predočilo dokaze koji pokazuju da je bilo ko  
25 bio naveden da se uzdrži od davanja izjave, ili naveden da dâ

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 22

1 lažnu izjavu ili lažne isprave ili prikrije neke materijalne  
2 činjenice, te stoga, dokaz posledica po našem mišljenju ne bi  
3 mogao da se podnese za potrebe Člana 386 i isto tako kao što  
4 smatramo da ne može ni za 387. Tužilac je iz tog razloga  
5 izabrao da se drži optužbi po Članu 387, a ne 386.

6 Te greške u pogledu *actusa reusa* za tačku optužnice 3,  
7 obesnažuje zaključke Panela, da je *actus reus* postojao i mi  
8 smatramo da osuda treba da bude odbačena.

9 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Mogu li vam postaviti nekoliko  
10 pitanja g. Rees. U Članu 387, ako sam vas dobro razumeo, vi  
11 kažete da element ometanja nakon reči 'kad' se odnosi na tri  
12 alternative, zar ne?

13 G. REES: [Prevod] Da.

14 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Kako biste onda objasnili da se u  
15 Članu 387 kaže: "Kada takve informacije se odnose itd., u ovoj  
16 trećoj alternativni, na formulaciju istinite informacije." Kako  
17 se onda vaša argument odnosi na tri alternative a ne samo na  
18 treću? To je moje prvo pitanje.

19 G. REES: [Prevod] Mogu li da odgovorim?

20 Zato što je zakonodavac kada je pisao Član 387 uvažio da  
21 nema pravno relevantne razlike između izjave ili davanja  
22 informacija za potrebe krivičnog postupka. ono što predstavlja  
23 izjavu svedoka, nije nešto što se određuje na osnovu forme,  
24 već na osnovu sadržaja funkcije svrhe i izvora tih  
25 informacija.

1 I u našem podnesku, mi se pozivamo na podnesak F334, koji  
2 je podnet Pretresnom panelu, a to se odnosilo na zahtev za  
3 prihvatanje dokumenata direktnim putem bez posredstva svedoka  
4 i Tužilaštvo je tražilo da se usvoje dokumenti koji su bili  
5 naslovljeni 'Beleške o kontaktima'. I možda vi to možete tako  
6 zvati, ali u suštini to su izjave s obzirom na sadržaj, svrhu  
7 i izvor tih beleški.

8 I zakonodavac je to usvojio u Članu 387 kada ga je  
9 sročio. Premda reč 'informacije' se pojavljuje samo u  
10 kvalifikatoru i u trećoj alternativni. Informacije se  
11 pojavljuju i kada govorimo o izjavi koja je data ili nije data  
12 ili o lažnoj izjavi. U njima se iznose informacije.

13 Dakle, to prihvatanje biti [sic], suštine stvari je bilo  
14 i u Članu 310 privremenog krivičnog zakona, zato što u tom  
15 članu, a to je "Zastrašivanje tokom krivičnog postupka", u  
16 okviru organizovanog kriminala, to se ne odnosi samo na  
17 slučajeve organizovanog kriminala. I budući da to nije -- niko  
18 to nije osporio, a i Panel je zauzeo taj stav, da formulacija  
19 iz tog Člana 310, kada se radi o organiz -- informacijama koje  
20 se tiču organizovanog kriminala, odnose se ne samo na treću  
21 alternativu iz te odredbe, dakle da nije dao tačne informacije  
22 policiji itd., već formulacija. Te informacije se odnose na  
23 organizovani kriminal. Obuhvata i formulaciju da se navede  
24 osoba da ne da izjavu kada iznosi informacije o organizovanom  
25 kriminalu ili da dâ lažnu izjavu.

1 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Dobro, vi sad samo ponavljate, g.  
2 Rees ono što ste rekli. Ko su zakonodavci, ko je pisao ovaj  
3 zakon?

4 G. REES: [Prevod] Moguće da to nisu isti ljudi, ali jasno  
5 je da su pratili ono što je kao neki obrazac iz člana 10.

6 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Da, ali gde vi govorite o onima  
7 koji su pisali. To bi obično bilo neko zakonodavno telo.

8 Da li imate neku referencu da je [sic] možete reći,  
9 zakonodavac je hteo to i to da kaže ovom odredbom?

10 Ja mogu da zatražim samo da pogledate kako je formulisan  
11 taj član i da utvrdite koja je bila namera onoga koji je pisao  
12 zakon. Ja neću sad upućivati žalbeno veće da razmatra neke  
13 parlamentarne instrumente ili nešto tako, ali kada pogledate  
14 formulaciju iz člana 387, jasno je da je on preuzet osim ove  
15 jedne male izmene u potpunosti iz člana 310 privremenog  
16 Krivičnog zakonika. To su apsolutne iste reči, osim što je  
17 ograničenje u članu 310, kada se te informacije odnose na  
18 organizovani kriminal, zamenjene su sada, isto toliko važnom  
19 moćnom -- moćnim ograničenjem, kada se te informacije odnose  
20 na ometanje krivičnog postupka, a to je ometanje iz člana 386,  
21 dakle kada imamo krivični postupak.

22 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Dobro. Moje sledeće pitanje, ako  
23 mi dopustite. Davanje izjave, dakle prva alternativa. Ta  
24 izjava po vašem mišljenju mora biti istinita.

25 G. REES: [Prevod] Da, ali to tu ne piše.



1           Ali, to je preduslov. Piše da informacija koju izvršilac  
2 namerava da navede da neka druga osoba ne iznese, mora biti  
3 istinita. Dakle, Član 387 to konkretno kaže i nema razlike u  
4 *meritumu* kada se traži da izvršilac navede drugo lice da se  
5 suzdrži ili da ne da tačne informacije, a da se ne traži ista  
6 namera, istinitost, kada je reč o izjavi.

7           I na posletku, premda formulacija da se suzdrži od  
8 davanja izjave, ne slede, nisu -- njima ne prethode reč  
9 'istinitu' izjavu, ali kada -- kaže se ili da dâ lažnu izjavu,  
10 što znači da to -- se pod time misli da je bitno da je  
11 istinitost informacija neupitna.

12           SUDIJA AMBOS: [Prevod] Da, apsolutno, ali meni je čudno  
13 zašto zakonodavac nije dodao ovu drugu izjavu kada je govorio  
14 o lažnoj izjavi, ako ste vi u pravu kada je reč o ovoj prvoj  
15 izjavi, on samo govori o izjavi, ne kvalifikuje.

16           G. REES: [Prevod] Ali, objašnjenje je sledeće, zato što  
17 zakonodavac ne pravi razliku između informacije i izjave. Oni  
18 prihvataju da je to u suštini jedno te isto.

19           Dakle, oni su rekli da informacija mora biti istinita, te  
20 iz toga sledi da i izjava mora biti istinita.

21           Jer sasvim je razumljivo da Član 387 kao i Član 310  
22 privremenog zakonika, govori o navođenju lica da dâ lažnu  
23 izjavu i onda se tu kaže da je to krivično delo zastrašivanje  
24 svedoka ili vršenja prinude da se osoba navede da ne da izj --  
25 ne da informacije i isto tako, po našem mišljenju, krivično je

1 delo na osnovu člana 387 i člana 310 privremenog zakonika, da  
2 se koristi prisila da se navede druga osoba od davanja  
3 istinite izjave. To ne bi bilo krivično delo, dakle da se  
4 navede neko drugo lice da se suzdrži od davanja lažne izjave.  
5 Isto, kao što i nije krivično delo da se navede drugo lice da  
6 ne da lažne informacije.

7 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Hvala.

8 I pod 3, vi ste govorili o dokazu posledice. Ja govorim  
9 sada samo o članu 387. Šta je po vašem mišljenju, posledica,  
10 imajući na umu ovu odredbu?

11 G. REES: [Prevod] Po našem mišljenju, zabranjena  
12 posledica na osnovu člana 387, je da je osoba navedena da se  
13 suzdrži od davanja izjave, ili je navedena da dâ lažnu izjavu,  
14 ili je navedena da ne da istinite informacije. Neću  
15 ponavljati, kada te informacije, dakle u svakom od ovih  
16 slučajeva se odnosi na ometanje krivičnog postupka.

17 Dakle, mi smatramo da je to zabranjena posledica i to je  
18 posledica koje je Tužilaštvo moralo da dokaže, a ono to nije  
19 učinilo.

20 SUDIJA AMBOS: [Prevod] To bi značilo, da ukoliko neko  
21 iznese pretnju u odnosu na neko lice, svedoka, onda bez obzira  
22 na tu pretnju, to lice ipak da izjavu, bilo ona istinita ili  
23 lažna, to onda ne bi potpadalo pod odredbe člana 387.

24 G. REES: [Prevod] Da.

25 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Samo da shvatim vaš argument, zato

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 27

1 što vi kažete da pretnja mora biti uspešna, dakle, da bi to  
2 bilo krivično delo. Dakle, nije dovoljno da postoji samo  
3 pretnja da se navede neko da nešto uradi. Dakle, to je poseban  
4 mentalni element, već da mora -- pretnja mora biti uspešna,  
5 odn. da lice kome se preti nije dalo izjavu.

6 G. REES: [Prevod] Da, to je naš stav.

7 Najpre, Pretresni panel, iako je odbacio argument,  
8 Tužilaštvo mora da dokaže bilo koje od te tri posledice, Panel  
9 je ipak zaključio da je zabranjena posledica neiznošenje  
10 pretnje, nije to ono što je zabranjeno. Zabranjena posledica  
11 je zapravo navođenje nekoga da ne da izjavu kao svedok za koju  
12 vi verujete da je istinita, ili da dâ lažnu izjavu ili da ne  
13 da tačne informacije policiji.

14 I oni kažu da je to zaplenjena posledica. Kada su  
15 razmatrali pitanje namere, umišljanja i kada je u njihovoj  
16 argumentaciji eventualni umišljaj bio dovoljan. Ako budemo  
17 imali vremena, ja bih se vratio na to, ali to smo naveli, sve  
18 i obrazložili sve u svom podnesku.

19 Dakle, oni sami prihvataju da je zabranjena posledica  
20 bila davanje lažnog iskaza ili nedavanje izjave ili navođenje  
21 nekoga da sakrije pravno relevantnu činjenicu.

22 Dakle, oni ne samo da ne prihvataju da je to zaplenjena  
23 posledica, a ima mnogo drugih krivičnih dela kojima se bavi  
24 krivični zakonik Kosova koji se bavi upravo pitanjem pretnje,  
25 ne samo Član 181.

1           Ali, u Članu 386, Tužilac i Pretresni Panel su bili  
2           mišljenja, kao i Sudija za prethodni postupak, da je traženi  
3           dokaz posledice sledeće: da je izvršilac naveo lice da ne da  
4           izjavu, ili da dâ lažnu izjavu, ili da sakrije nešto.

5           I ja se slažem s njima kada je reč o Članu 386, da npr.  
6           ukoliko vi se služite sredstvima prinude, odn. primenite silu  
7           naspram lica koje učestvuje u krivičnom postupku, sa namerom  
8           da se ta osoba navede da dâ lažnu izjavu u zvaničnom postupku,  
9           ali nije zapravo dala lažnu izjavu, onda Pretresni panel,  
10          Sudija za prethodni postupak i Tužilaštvo, svi se slažu da to  
11          nije krivično delo na osnovu Člana 386. I to svakako, zato što  
12          ima mnogo drugih krivičnih dela -- koja bi se -- iz Krivičnog  
13          zakonika Kosova, koja bi se mogli time baviti. Na primer,  
14          konkretno u Članu 181. Iznošenje pretnje je krivično delo po  
15          tom članu.

16          Tako da, mi smatramo da Član 387, kao i Član 386 iziskuje  
17          da je osoba bila navedena i dakle, izvršilac mora postupati  
18          kako bi naveo drugo lice sa tom namerom i to drugo lice dakle  
19          mora biti navedeno. Svrha Člana 387, kao što je naveo Panel,  
20          je da se zaštite informacije svedoka i da pružalac informacija  
21          i uopšteno integritet postupka, tako što bi se kaznio onaj  
22          koji namerava da utiče na svedoke, tako piše u njihovom  
23          zaključku i to je isto i svrha Člana 386 gde govorimo o  
24          ometanju službenog podneska -- službenog postupka.

25          Dakle, nema razlike u svrsi osim što u Članu 387 se

1 konkretno govori o konkretnoj upotrebi sile, ozbiljnoj pretnji  
2 ili prinudi -- prisili, kada je sve -- kada svedok polaže  
3 informacijama koje se odnose na raniji primer ometanja  
4 krivičnog postupka na osnovu Člana 386.

5 I Tužilaštvo s tim u vezi se poziva na praksu sa MKSJ-a i  
6 Međunarodnog krivičnog suda. Konkretno, nepoštovanje suda na  
7 osnovu Pravilnika MKSJ-a, poziva se i na Rimski statut,  
8 Pravilo 77(A) (iv) Pravilnika MKSJ-a i Član 71(1) (c) Rimskog  
9 statuta. Ali, drugačije su formulisane ove odredbe. Nema tu  
10 nikakve analogije između toga kako su oni sročeni u odnosu na  
11 Član 387.

12 Međutim, ni jedno od tih krivičnih dela tako kako su  
13 formulisana, formulisana su vrlo različito. Nema analogije  
14 kada je reč o formulaciji sa Članom 387. Dakle, ta krivična  
15 dela po Pravilniku MKSJ-a i Rimskog statuta, ne pominju  
16 izričito, niti impliciraju zabranjene posledice koje je  
17 Pretresni panel u ovom slučaju uzeo u obzir, a to je  
18 uzdržavanje od davanja izjave ili iskaza.

19 U predmetu Bemba npr. nadam se da to možemo da prikažemo.  
20 Da vidimo samo da li to radi.

21 Pomažu mi, Časni Sude. Čini mi se da je sve u tabeli  
22 dokumenata koje nameravamo da prikažemo ali je pitanje da li  
23 imamo odgovarajuću stranu. Nisam sigurna zašto je to tako.

24 Ako pogledamo pasus 737, iz predmeta Bemba, koji se  
25 odnosi na odgovarajući član Rimskog statuta, odn. Član

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeno rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 30

1 70(1)(c). Žalbeno veće Međunarodnog krivičnog suda, podseća da  
2 je Pretresno veće u predmetu Bemba utvrdilo da ovaj -- ovo  
3 krivično delo uticanja na svedoka po Članu 71(c) statuta ne  
4 zahteva dokaz da je to ponašanje zaista imalo dejstvo na  
5 svedoka i tu se tvrdi da se u Članu 71(c) naglasak stavlja na  
6 kažnjivo odn. krivično ponašanje.

7 A u Članu 387 ide se i dalje jer se tamo pominju  
8 posledice postupanja i u stvari se konkretno navodi namera da  
9 neko lice treba navesti na to da se uzdrži od davanja izjave  
10 ili davanja lažne izjave ili neiznošenje istinitih informacija  
11 policiji.

12 Tako da, mi tvrdimo da kakav god bio stav po Pravilniku  
13 MKSJ-a i Rimskog statuta, u krivičnom zakoniku Kosova je važno  
14 zapamtiti da je ovo instrument koji ne može slobodno da se  
15 tumači od strane Specijalizovanih veća Kosova. To je prethodni  
16 pravni dokument i ima mnogo širu upotrebu nego naša  
17 proceduralna pravila odn. pravila o -- Pravilnik o postupku i  
18 dokazima, pa čak ne ni statutorni osnov instrumenata za neki  
19 međunarodni sud.

20 U Kosovskom krivičnom zakoniku, zauzet je drugačiji  
21 pristup, šta god bio razlog za to. I tamo se u formulaciji  
22 Člana 387 vrlo drugačije to formuliše kada je reč o krivičnom  
23 delu nepoštovanja suda, nego što je to u Pravilniku MKSJ-a i u  
24 Rimskom statutu.

25 Pretresni panel nije zaključio da nema dokaza na osnovu

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 31

1 kojih bi se razumno moglo zaključiti da je neko naveden da ne  
2 kaže istinu u policiji, sudu ili Tužilaštvu. U ovom predmetu,  
3 samo Specijalizovana veća -- o samim Specijalizovanim većima,  
4 u stvari Tužilaštvu odn. Tužilaštvu i kasnije kada pređemo na  
5 izrečenu kaznu, ja ću se vratiti na to. Oni su čak izričito  
6 zaključili suprotno da nije bilo nekog konkretnog ometanja  
7 istraga Tužilaštva, koje bi bile posledica ponašanja  
8 optuženih.

9 Shodno tome, mi tvrdimo da i pojedinačno a i kumulativno  
10 uzeti ovi argumenti treba da se primene na *actus reus* po Članu  
11 387 i to pokazuje da nije adekvantno utvrđeno ni na osnovu  
12 dokaza ni na osnovu analize Pretresnog panela da postoji ovo  
13 krivično delo i da bi zbog toga trebalo preinačiti 3. tačku  
14 odn. osuđujuću presudu po 3. tački optužnice.

15 Ja sam se već osvrnuo i na činjenicu da je Pretresni  
16 panel kada je razmatrao ovu tačku i procenjivao činjenice, a  
17 zatim ih primenilo na pravnu analizu, zanemarilo potpuno  
18 kvalifikaciju koja podrazumeva da informacije treba da se  
19 odnose na ometanje samog krivičnog postupka. Oni su rekli da je  
20 dovoljno ukoliko se neko navede da ne iznese određene  
21 informacije o krivičnom delu koje je pod nadležnošću  
22 Specijalizovanih veća. Međutim, odredbe Člana 387 to očigledno  
23 ne potkrepljuju. Oni su, kao što sam već ranije rekao  
24 koristili -- ne reči [sic], dokazi i informacije, naizmenično

25 Kada su utvrđivali da li je postojao *actus reus*, tako da

1 su se oslanjali i na iskaz svedoka Zdenke Pumper, njeno  
2 pregledanje sadržaja tzv. Tri paketa, kako su oni postali  
3 poznati i vi ćete razumeti na šta pod tim podrazumevam.

4 Takođe ćete znati da nije obelodanjen potpuni sadržaj  
5 ovih paketa. Kada je reč o drugom paketu, veliki deo  
6 materijala jeste obelodanjen, ali je Tužilaštvo jasno stavilo  
7 do znanja da su neki od tih materijala već dostupni javnosti i  
8 da stoga nisu pokriveni tezama Tužilaštva, tako da to možemo  
9 ostaviti po strani.

10 Kada je reč o materijalima za koje je rečeno da su  
11 zaštićeni, informacije koje su zaštićene i nije trebalo da  
12 budu otkrivene, samo jedan mali deo tih materijala je zaista i  
13 pokazan Pretresnom panelu pa i Odbrani.

14 I konkretno, mislim na te materijale kada kritikujem  
15 usvajanjem u spis i oslanjanje na iskaz gđe. Pumper u vezi sa  
16 brojem svedoka i potencijalnih svedoka, koji su navodno  
17 identifikovani u tim materijalima koji Pretresni panel i  
18 Odbrana nikada nisu ni dobili na uvid. Jasno je da su te  
19 brojke predstavljale važan deo prilikom donošenja odluka koje  
20 je Pretresni panel doneo. Naime da je postojao traženi *actus*  
21 *reus*. To se odnosilo na obim onoga što je otkriveno.

22 To je podnaslov koji su oni upotrebili za odgovarajući  
23 deo presude kada su procenjivali da li je postojao *actus reus*  
24 u vezi sa Tačkom 3. A to je povezano, samo da pronađem  
25 odgovarajući stav, ako mi dopustite, na strani 193 presude i



1 da sada ja to rezimiram. Na početku tog pasusa, Pretresni  
2 panel upućuje na to da su optuženi otkrili identitet i lične  
3 podatke stotina svedoka i potencijalnih svedoka, a dokazi za  
4 to potiču samo od gđe. Pumper, ni iz jednog drugog izvora.

5 Svakako, kada je reč o dokumentima koji su nam pokazani,  
6 koje je videlo Pretresno veće odn. Pretresni panel, tu je  
7 identifikovano samo 6 imena, od toga samo 4 u samim  
8 dokumentima. 4 imena lica u vezi sa kojima su mogli doneti  
9 ocenu i koji su adekvatno opisani kao svedoci ili potencijalni  
10 svedoci. Neću pominjati ta imena, njih smo naveli u našem  
11 Žalbenom podnesku. To su 4 srpska zvaničnika.

12 I još dvoje svedoka koji su identifikovani po imenu o  
13 tome. Samo jedno lice za koga se tvrdilo da je kasnije  
14 pretrpelo neke ozbiljne posledice i doći ću još do toga  
15 uskoro, jer mi ne prihvatamo da je to sasvim zasnovano na  
16 dokazima.

17 I još jedno ime koje opet neću pomenuti, to je navedeno u  
18 našem Žalbenom podnesku, a ako je potrebno, možemo da pređemo  
19 na zatvorenu sednicu. Ako želite da baš pomenem ta imena, ja  
20 ću svakako biti spreman na to, ali mislim da to nije  
21 neophodno.

22 Dakle, 6 imena sve ukupno. Svega 4 imena lica u  
23 dokumentima koji su nam pokazani. Svi dokumenti pokazani su  
24 kao samo mali delić onoga što je gđa. Pumper tvrdila da paketi  
25 sadrže.

1 Dakle, dokazi o tome da je navodno bilo stotina svedoka i  
2 potencijalnih svedoka, zasnivaju se samo na iskazu gđe. Pumper  
3 na osnovu njenog pregledanja dokumenata i njene analize toga  
4 šta konstituiše nekoga kao svedoka ili potencijalnog svedoka.  
5 U okolnostima, u kojima ti dokumenti koje je ona obelodanila  
6 uključujući i tabele, ni na koji način ne pokazuju kako je  
7 utvrđeno to da ima na stotine svedoka ili potencijalnih  
8 svedoka.

9 Samo jedan primerak. Ako pogledamo prvu stranu, tabela  
10 ili grafikona koji su prikazani, koja je u stvari sastavila  
11 gđa. Pumper.

12 Ako bismo mogli da vidimo dokument P90 i prvu stranu  
13 Priloga 1.

14 Evo, to je bio format svake od tih tabela. Ova tabela je  
15 sačinjena zbog toga što je Sudija za prethodni postupak, ako  
16 se ne varam, prihvatio da dokumenti u paketima -- je trebalo  
17 da budu u potpunosti obelodanjeni u smislu da su potpadali pod  
18 Pravilo 102(3) ili Pravilo 103, ali da je zbog Pravila 108, on  
19 odobrio redigovanje odn. neprikazivanje informacija koje su  
20 inače mogle da budu obelodanjene.

21 I s obzirom da je odobrio da se to ne prikaže, on je  
22 naložio kao suprotnu meru da se to ne koristi kao dokazi i da  
23 bi sve bilo fer prema Odbrani, pošto ti dokumenti nisu bili  
24 obelodanjeni, on je naredio da se prikažu ove tabele gde se  
25 navodi vrsta dokumenta da li je u pitanju pismo, *email*, sa

1 dodatim spiskom svedoka npr. naslovom dokumenta, datumom,  
2 opisom dokumenta, poreklom, ko je datum dokumenta, šta su  
3 pokazatelji koji ukazuju na poverljivu prirodu, da li dokument  
4 sadrži imena potencijalnih svedoka ili ne.

5 E, sad, da li je to sasvim adekvanto i da li je gđa.  
6 Pumper smatrala da dokument sadrži ime mogućeg svedoka na  
7 osnovu sopstvenih kriterijuma i primene tih kriterijuma, dakle  
8 pomenuto je samo kao 'da' ili 'ne'. Dakle, nema nikakve  
9 naznake broj, broja ili npr. ako u prvom redu stoji 'da', ne  
10 pominje se da li je reč o svedoku ili potencijalnom svedoku  
11 ili u redu 2, koje je takođe štiklirano kao 'da', da li je reč  
12 o istom imenu, istog lica. To nismo saznali, niti smo imali  
13 mogućnost da to verifikujemo ili da osporimo tvrdnju da je po  
14 njenoj analizi navodno tu bilo navedeno više stotina imena  
15 svedoka ili mogućih svedoka.

16 Mi smo tražili da se iskaz gđe. Pumper izuzme, to je  
17 dokument W04841, i to u celosti. A što se tiče žalbe, ja se  
18 mogu ograničiti na odbijanje da se dokazi izuzmu, jer su  
19 povezani sa sadržajem paketa koji nisu ni obelodanjeni, niti  
20 su poslali -- postali deo dokaznih materijala usvojenih u  
21 spis.

22 Mi smo se u pismenoj žalbi pozvali na delove transkripta,  
23 gde smo postavili pitanje mogu li se takvi dokazi uvojiti,  
24 može li se usvojiti njen iskaz u kome se rezimiraju dokumenti  
25 koji nisu obelodanjeni niti pokazani Pretresnom panelu, to smo

1 rekli još na početku njenog svedočenja. Potom je Pretresni  
2 panel odložio odluku o tom pitanju, posle njenog svedočenja je  
3 to ponovo odloženo. Mi smo ponovo tražili izuzeće tih  
4 dokumenata i tabela, ali takođe i njenog usmenog svedočenja,  
5 jer je ona sasvim jasno opisivala svoju analizu dokumenata sa  
6 kojima ona nije imala druge veze, osim što ih je pregledala u  
7 konteksta svog zaposlenja kao istražiteljka Tužilaštva.

8 U našem pismenom žalbenom podnesku, pozvali smo se na  
9 predmet Perišić npr., na Bizimungu, na žalbu u 'Miloševiću'.  
10 Neću vam sada navoditi sve reference jer ih imate u prilogu  
11 žalbenog podneska, jer su i MKSJ i Međunarodni krivični sud,  
12 kritikovali korišćenje izveštaja istražitelja i rezime  
13 dokumenata u kojima istražitelj nije imao nikakve veze s tim  
14 dokumentima, osim što je neko od njega tražio da pregleda te  
15 dokumente u okviru svog posla kao zaposleni u Tužilaštvu.

16 U Perišiću, u pasusu 15, oni su rekli da se istražitelj  
17 upoznao sa dokumentima time što je bio zaposlen i da može da  
18 svedoči samo o poreklu dokumenata i lancu primopredaje koje je  
19 dobio u kontekstu svog zaposlenja, pošto je druga veza između  
20 tog konkretnog istražitelja dokumenata nije utvrđena.

21 To je dakle bilo pitanje mišljenja gđe. Pamper da ti  
22 dokumenti naravno sadrže identitet više stotina svedoka i  
23 potencijalnih svedoka, što nismo mogli da osporimo, jer nama  
24 ti dokumenti nisu pokazani a i još važniji od toga, nisu  
25 pokazani ni Pretresnom panelu. Pretresni panel nije dobio te

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 37

1 dokumente kako bi sam mogao da ih analizira i da primeni na  
2 njih sopstveni kriterijum u vezi sa time, ko se može smatrati  
3 svedocima ili potencijalnim svedocima u smislu Tačke 3  
4 optužnice, jer se možda ne bi u potpunosti složili sa  
5 kriterijumom koji je primenila gđa. Pumper.

6 S obzirom da ti dokazi nisu predloženi, sažetak koji daje  
7 istražitelj ili istražiteljka bez bilo kakvog konteksta, ne bi  
8 trebalo da bude nešto na šta se može osloniti prilikom  
9 donošenja nezavisne ocene, jer to prosto nije takva vrsta  
10 materijala, nema dokazne vrednosti u njenoj oceni, više nego  
11 što bi bila dokazna vrednost Tužilaštva i njihove uvodne reči  
12 i objašnjenja njihovog odn. rezimiranja njihove argumentacije  
13 da su ti dokumenti navodno sadržali imena stotina svedoka i  
14 potencijalnih svedoka i njihove lične podatke.

15 Ukoliko bi se Tužilaštvo oslanjalo na sažetak koji je  
16 gđa. Pumper dala u vezi sa materijalima koje je videla,  
17 predmet bi bio ne samo manje složen od onoga kakvim ga je  
18 smatralo -- smatrao Pretresni panel, već bi suđenje bilo i  
19 više fer, a s obzirom da ti dokumenti nisu obelodanjeni kao  
20 što je trebalo da budu, oslanjanje na iskaz gđe. Pumper u vezi  
21 sa brojem svedoka i potencijalnih svedoka, nije pravično i  
22 sasvim je jasno da bi to činilo jedan važan deo ocene koju  
23 Pretresni panel daje o *actus reus*-u za Tačku 3 optužnice. Ja  
24 sam te argumente već izneo iscrpno u žalbenom podnesku i zato  
25 neću u ovom trenutku ponovo kroz sve to prolaziti.

1 Ono što ću ukratko učiniti jeste da ću samo da podsetim  
2 Panel da u stavovima 75 pa do 80 -- pa do 95, mi iznosimo taj  
3 argument i iscrpno ga obrazložimo, naime da je zaključak  
4 Pretresnog panela da činjenica da postoji bojazan i strah u  
5 vezi sa stotinama svedoka koje pominje gđa. Pumper, činjenica  
6 da je utvrđeno da postoje strah i bojazan, samo po sebi ne  
7 znači da je zaista izneta pretnja postupanjem i izjavama  
8 optuženih.

9 I zaista, tu postoji jedno nepoklapanje između odluke  
10 Pretresnog panela, kada su došli do pitanja obima onoga što je  
11 otkriveno i njihovog zaključka da ima mnogo lica koja su  
12 osetila strah i bojazan, sa time što je Pretresni panel u vezi  
13 sa tačkom 5 zaključio da je utvrđeno da je samo jedan jedini  
14 svedok zaista osetio strah i bojazan zašta bi se moglo  
15 smatrati da je to važno ometanje bezbednosti, sigurnosti i  
16 blagostanja i privatnosti svedoka i njegove porodice. To je  
17 formulacija koju je Pretresni panel upotrebio da bi ocenio da  
18 li je bilo ozbiljnih posledica po tački 5. Oni su tvrdili da  
19 bi mogle nastupiti ozbiljne posledice ukoliko je došlo do  
20 ometanja svega navedenog.

21 Bez obzira na konstatacije iz Tačke 3 da su brojni ljudi  
22 osetili i ozbiljan strah i bili zabrinuti kada se pravilno  
23 analiziraju dokazi u smislu tačke 5, samo jedan svedok potpada  
24 pod tu kategoriju, ja neću spomenuti njegovo ime, ali se  
25 spominje u stavu 538. Nema potrebe da spomenem njegovo ime i

1 to imate i u žalbenom podnesku.

2 Dakle, mi kritikujemo i tu konstataciju. On je neko ko  
3 nije dao nikakve izjave ni dokaze ni lično ni iz druge ruke i  
4 on je -- se žalio da je bio zaplašen i zabrinut, međutim, on  
5 je neko ko je već mnogo godina najmanje od 2012. vrlo javno  
6 govorio o svojoj saradnji u istragama o potencijalnim  
7 krivičnim delima koji -- koja su eventualno počinili  
8 pripadnici OVK. U štampi je saradivao tj. davao je intervjue i  
9 vrlo je jasno dao do znanja da smatra da nema čega da se plaši  
10 i da ga ne brine to što je njegovo ime poznato javnosti.  
11 Dakle, to je bilo jasno na njegovo -- na osnovu njegovog  
12 ponašanja.

13 Dakle, samo jedan svedok se smatra da je bio zaplašen i  
14 zabrinut, a i da bi se to moglo smatrati ozbiljnim uplitanjem  
15 u njegovo zdravlje, dostojanstvo, sigurnost ili bezbednost.  
16 Dakle, oni su u ondosu na njega ignorisali dokaze da on lično  
17 nije bio zabrinut niti se plašio i on u stvari -- i oni su se  
18 oslonili na neku belešku u kojoj on nikad nije spominjao ni  
19 strah ni zabrinutost za sebe.

20 Dakle, vi imate sva izjašnjenja u vezi Osnova 1(1)(b) iz  
21 našeg podneska koji govori o ozbiljnoj pretnji u smislu Člana  
22 387. Treba da se ograniči na upotrebu sile. Dakle, reči koje  
23 prethode tim rečima o upotrebi sile, a koju daje -- a koji  
24 daju kontekst, je ozbiljna pretnja, tj. upotreba sile ili  
25 ozbiljne pretnje u obliku sile.

1 Dakle, ja neću sada da ponavljam ono što smo mi rekli u  
2 našem žalbenom podnesku, međutim, želim detaljnije da govorim  
3 o jednoj stvari. Setićete se da je Panel spomenuo druge  
4 primere iz Krivičnog zakonika Kosova, gde se recimo pretnja  
5 koristila kao -- u kontekstu drugih alternativnih krivičnih  
6 dela. I mi smo rekli da kada se to razmotri, ima zajednička  
7 tema za sve te primere, osim kada su u pitanju seksualni pri -  
8 - ni [sic] delikti. Ja ću se vratiti na to, međutim, svi drugi  
9 primeri i pretnje, odnose se na pretnju osobi lično ili  
10 njihovoj imovini. Dakle, konkretno osobi ili po imovinu.

11 Međutim, ne moram da prolazim kroz sve primere, mi smo ih  
12 naveli i pominjemo konkretno član 181, jer tu se govori o  
13 krivičnom delu pretnje. U članu 181 je jasno da reči 'ozbiljna  
14 pretnja' se odnose na reči 'dela ili gestovi' namenjeni da  
15 naškode nekoj drugoj osobi. Dakle, to je ozbiljna pretnja,  
16 osim ako se ne radi konkretno o seksualnim napadima ili  
17 zlostavljanju. Dakle, pretnje su one koje bi nanele tešku  
18 povredu časti ili ugledu nekog lica takođe.

19 Isto tako, uvek se radi o pretnji po osobu ili imovinu i  
20 konkretno u članu 818 radi se o pretnji kada su u pitanju  
21 reči, radnje ili gestovi namenjene da naškode -- čija je svrha  
22 da se naškodi nekoj drugoj osobi. Ako to nije dovoljno jasno,  
23 onda se o tome govori i u Poglavlju XVI kodeksa, a to naslov  
24 kojeg je "Krivična dela protiv života i tela"

25 Ozbiljna pretnja u smislu člana 181, a mi govorimo i o



1 Članu 387, znači "Pretnja po život i telo".

2 U ovom smislu, Panel nije konstatovao da je došlo do  
3 takvih pretnji. Njihovo mnogo šire tumačenje pretnje je da se  
4 ne može zaključiti da je u okviru tih pretnji ili upotrebe  
5 sile bilo reči o ozbiljnoj šteti po neku osobu ili povredi.  
6 Dakle, u tim okolnostima mi ponovo kažemo nema uslova ili  
7 elemenata *actus reus*-a po Članu 387.

8 Pre nego što završim o Tački 3, ja sam se već bavio  
9 pitanjem kvalifikacije i mi smatramo da ona iz Člana 387 se  
10 odnosi na svaku od tri tamo navedene alternative. Naravno, to  
11 se odnosi na -- to se odnosi na umišljaj. Dakle, osoba deluje  
12 sa direktnim umišljajem. Ako je svestan da ozbiljnim pretnjama  
13 želi da navede drugo lice da se uzdrži od davanja izjave ili  
14 da dâ lažnu izjavu ili na drugi način da ne saopšti istinite  
15 informacije policiji, tužiocu ili sudiji, kada se te  
16 informacije odnose na ometanje krivičnog postupka i želi da  
17 izvrši to krivično delo.

18 Dakle, nije dovoljno kao što je Panel smatrao, da  
19 optuženi namerava da razuveri svedoka da dâ izjavu  
20 Specijalizovanim većima. Dakle, to nije dovoljno kao umišljaj.  
21 Umišljaj sam po sebi može biti savršeno legitiman. Može biti  
22 savršeno legitimno npr. ubediti nekoga [sic] -- nekoga u nekom  
23 razgovoru, da ne svedoči, ali to nije dovoljan prag.

24 Dakle, nigde u presudi Panel nije konstatovao da je  
25 optuženi bio svestan da njegove radnje i izjave predstavljaju

1 ozbiljnu pretnju i mi smatramo da nisu u svakom slučaju, zato  
2 što optuženi nisu nameravali da nanesu povredu ili štetu  
3 nekome, niti su predstavljale ozbiljnu pretnju. Panel  
4 jednostavno nije konstatovao da se radi o tome.

5 Čak nisu ni konstatovali da je optuženi delovao na način  
6 ili želeo da navede osobu konkretno da se uzdrži od davanja  
7 izjave. Dakle, nije ni bilo nikakvog govora o tome da je  
8 delovao na način da nekoga navede da dâ lažnu izjavu. Isto  
9 tako, prilikom razmatranja umišljaja, oni su ignorisali *mens*  
10 *reu* i ponovo reč 'istinito' kao nešto što kvalifikuje treću  
11 alternativu, znači da li je delovao sa saznanjem i željom da  
12 navede potencijalnog svedoka da se suzdrži od davanja  
13 potencijalnih tačnih informacija ili dokaza. Oni to nisu  
14 razmatrali. Isto tako, valjano je zaključiti da je želeo da  
15 navede ljude da ne daju lažne informacije Tužilaštvu. Međutim,  
16 ignorisali su kvalifikaciju da se informacije moraju odnositi  
17 na ometanje krivičnog postupka prilikom razmatranja njegove  
18 *mens rea*. Dakle *mens rea* u ovom slučaju nije utvrđena, a  
19 direktni umišljaj takođe nije utvrđen.

20 I na kraju, u vezi Tačke 3, iako je Panel naravno  
21 zaključio da je postojala direktna -- da je postojao direktni  
22 umišljaj, mi to osporavamo, iako Panel Žalbenog veća i ako se  
23 slažete sa našim viđenjem, mi smatramo da bi onda eventualni  
24 umišljaj bio alternativa i bilo bi dovoljno da se onda na  
25 osnovu toga ne može doneti osuđujuća presuda po Članu 387.

1           Slažemo se sa izdvojenim mišljenjem Sudije Barthea, koji  
2 je rekao da reči navesti iz Člana 387 govore o konkretnom  
3 cilju ili radnji koja je imala određeni cilj. Dakle, svrha  
4 upotrebe sile ili ozbiljne pretnje, ili drugog načina prinude  
5 je bila da navede drugu osobu da se uzdrži od davanja izjave  
6 itd. Da to izrazim na drugačiji način.

7           U odnosu na sve druge tačke, 1, 2, 5 i 6, po kojem je  
8 optuženi osuđen, Panel je u odelu [sic] 3 presude, precizno  
9 naveo ono što je potrebno u smislu svesti i standarda  
10 prohibitivnih posledica, kada je u pitanju eventualni  
11 umišljaj. Dakle, Tačka 3, oni u stvari nikada nisu tačno  
12 naveli šta je potrebno kao uslov za eventualni umišljaj.

13           Rekli su u stavu 121, da "...frazu izraz 'navesti' govori  
14 ili o želji počinitelja po Članu 21(2) ili prihvaćenog  
15 zabranjenog posledicom njegovih ili njeni radni..."

16           Dakle, kasnije su rekli da je ta prohibitivna posledica  
17 nije bila posledica izražavanja pretnje. Dakle, nekoga se  
18 navodilo da se suzdrži od davanja izjave. Dakle, to je onda po  
19 Članu 387.

20           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] G. Rees, samo da  
21 vas prekinem.

22           G. REES: [Prevod] Da, da, svestan sam vremena.

23           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] U redu, imate još  
24 15 minuta.

25           SUDIJA AMBOS: [Prevod] Želim da vam postavim jedno

1 pitanje. U Članu 387, vaše tumačenje ozbiljne pretnje znači  
2 ozbiljna pretnja upotrebe sile.

3 Dakle, kako onda to se uklapa sa sledećim delom ili neki  
4 drugi način prisile. Dakle, zašto su oni koji su sačinili  
5 zakon dali mogućnosti za niži stepen pretnje ili prisile.  
6 Zašto bi onda tu bila potrebna pretnja upotrebe sile, kako to  
7 tumačite?

8 G. REES: [Prevod] Pa, mogli su jednostavno da kažu,  
9 upotreba bilo kog sredstva prinude, međutim oni to nisu  
10 uradili. Konkretno su govorili o upotrebi sile ili ozbiljne  
11 pretnje i drugim sredstima prisile.

12 Ja priznajem, kao što smo da -- izneli u našem žalbenom  
13 podnesku da konstatacija Panela da pretnja po privatnosti ili  
14 dostojanstvo zaštićenih osoba ili pretnja da će pretrpeti  
15 štetu i da će im biti oštećena prava, da to potpada pod  
16 definiciju bilo kog drugog načina prinude po Članu 387. Ja to  
17 prihvatom, međutim, Panel nikada nije konstatovao niti  
18 razmatrao šta su ti drugi načini prinude. Konkretno su rekli  
19 da to nisu ni razmatrali. Dakle, oni su rekli da je Tužilaštvo  
20 jasno navelo, a sada ću da navedem tu referencu. Dakle, rekli  
21 su u stavu 557 u vezi drugih načina prinude, kao alternativni  
22 element:

23 "Panel napominje da Tužilaštvo ne tvrdi da su optuženi  
24 koristili silu ili neka druga sredstva prinude obećanje  
25 poklona ili neku drugu vrstu koristi i prema tome, tim

1 elementima -- te elemente nećemo ni razmatrati.”

2 I u tom smislu, slažem se sa Panelom i priznajem da su  
3 oni imali pravičan pristup u odnosu na g. Gucati i da se  
4 njegovo ponašanje ne bi trebalo ocenjivati pozivanjem na nešto  
5 što Tužilaštvo nije ni iznosilo. Dakle, ne može se njegovo  
6 ponašanje ocenjivati na osnovu nečega što nije ni izvedeno.

7 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Da, to je proceduralni argument,  
8 naravno, međutim to ništa ne kaže o pravu tumačenja Člana 387.  
9 To je materijalno pitanje. Zašto onaj tvorac zakona bi  
10 omogućio -- bi govorio o bilo kom drugom obliku prisile i onda  
11 treba da se -- i onda treba da se značenje takođe suzi na  
12 ozbiljnu pretnju ili na pretnju upotrebe sile.

13 Dakle, radi se o proceduralnom pitanju o kakvoj se vrsti  
14 optužbe radi.

15 G. REES: [Prevod] Pa, da. Da odgovorim na vaše pitanje,  
16 zakon jednostavno mogao biti formulisan na sledeći način:  
17 “bilo koji drugi način prinude”, bilo koji drugi način prinude  
18 korišćen kako bi se osoba navela “da se uzdrži od davanja  
19 izjave”, međutim, nije. Zakon tako ne glasi. Konkretno se  
20 govori o upotrebi sile, konkretno se govori o upotrebi  
21 ozbiljne pretnje, a sve to potpada pod druge načine prisile  
22 potencijalno, ali drugi način i prisile se definišu kao nešto  
23 što je različito od upotrebe sile i upotrebe ozbiljne pretnje.

24 Dakle, mi smatramo da je taj izraz “upotreba ozbiljne”  
25 pretnje pravilno shvaćena i možda je to jasno navedeno onda u

1 Članu 181, kada je u pitanju krivični -- krivično delo  
2 pretnje. Dakle, to onda govori o pretnji po život i telo  
3 osobe.

4 Dakle, znam da vreme teče i da mi 'curi' vreme u stvari,  
5 govoriću o izricanju kazne.

6 Panel je napravio očigledne greške u izricanju kazne g.  
7 Gucatiju kada su ocenili ozbiljnost njegovih dela, a nisu na  
8 odgovarajući način razmislili o onome što smo mi izneli u  
9 osnovi 20(a) našeg podneska. Dakle, da, žalilac nije koristio  
10 silu ili ozbiljnu pretnju silom. Dakle, oni nisu hteli da  
11 stvarno naškode bilo kom svedoku ili potencijalnom svedoku,  
12 niti su imali nameru da ometaju sudije Specijalizovanih veća i  
13 mi smo već dali te reference, kada je u pitanju presuda  
14 Panela. Dakle, nije učinjena nikakva šteta u odnosu na istrage  
15 Tužilaštva, niti konstatacije Panela, i kao što sam već rekao,  
16 samo ograničeni broj osoba po konstataciji Panela je propatilo  
17 u smislu njihove bezbednosti, privatnosti i ugleda, a niko  
18 nije bio fizički povređen.

19 Činjenica da je Panel konstatovao da ozbiljna pretnja  
20 nije ograničena samo na ozbiljnu pretnju silom znači da su  
21 zaključili da jeste bilo ozbiljne sile, a mi to osporavamo i  
22 ne možemo da kažemo i ne slažemo se s tim da su radnje i  
23 izjave optuženih mogla da se definišu kao ozbiljna pretnja  
24 sile.

25 Oni su u stavu 499 konstatovali: Optuženi je zaštićene

1 informacije obelodanije profesionalnim medijima, a nisu  
2 zaključili šta se misli pod tim zaštićenim informacijama.

3 Hoću da kažem je da su zaključili da je g. Gucati  
4 prevashodno obelodanio informacije samo profesionalnim  
5 medijima.

6 To je bila mera smanjenog rizika i to je moralo biti  
7 uzeto u obzir prilikom odmeravanja kazne, a oni to nisu  
8 učinili kada su odmeravali kaznu.

9 Oni jesu napomenuli da g. Gucati nije nikom od zvaničnika  
10 Tužilaštva direktno pretio, premda jesu prihvatili za potrebe  
11 kazne, da on nije imao nameru da ometa bilo kog sudiju, ali  
12 ono što je još važnije, oni su zaključili da nije bilo  
13 mogućnosti ili konkretnih poteškoća da se prikupe dokazi, kako  
14 bi se očuvala bezbednost postupka, ili osigurana bezbednost  
15 svedoka, ili da su značajno iskorišćeni resursi, kako bi se --  
16 kako bi se nosili sa posledicama postupanja g. Gucati. To je  
17 važno pitanje koje je moralo biti uzeto prilikom oteža --  
18 [sic] ocenjivanja težine.

19 Ni jedna osoba nije bila navedena da se suzdrži od  
20 davanja izjave, ili navedena da dâ lažnu izjavu.

21 Pretresni panel jeste rekao da je uzeo u obzir u svojim  
22 zaključcima to, da Tužilaštvo na kraju krajeva nije utvrdilo  
23 da je bilo ometeno u svojim istragama, zato što su  
24 konstatovali da je samo postojao pokušaj da se to učini, ali  
25 ne i da je izvršeno ometanje. Oni nisu identifikovali koja je

1 težina data tom faktoru.

2 A, smatramo da tom faktoru očigledno nije data dovoljna  
3 težina s obzirom da je rečena kazna zatvora od 4 i po godine.  
4 mi smatramo da bi šteta trebalo da bude prevosivni [sic]  
5 indikator težine postupaka i smatramo da 4 i po godine nije  
6 srazmerno krivičnim delima na drugim međunarodnim sudovima na  
7 kojima je izrečena takva kazna zatvora za neka druga krivična  
8 dela.

9 Dakle, imamo još jedan primer. 7. septembra 2020., kada  
10 je održana prva konferencija za štampu, i 16. septembra kada  
11 je održana druga konferencija za štampu, svedok g. Lukić je  
12 rekao, da ni jedan od tih događaja nije predstavljao neki veći  
13 značaj kada je reč o bezbednosti svedoka, to je njegov iskaz.  
14 Ništa nije bilo učinjeno po pitanju bezbednosti svedoka.

15 I svega nekoliko lica je pretrpelo posledice i samo je  
16 jedno konkretno lice navedeno kao takvo. Pretresni panel  
17 takođe govori o dva lica za koja se kaže da su premeštena. Ja  
18 neću govoriti ko su ta lica, ali znate da smo mi osporili i  
19 taj zaključak u tom našem podnesku.

20 Ali, čak i u tom slučaju, dakle ta dva lica su  
21 premeštena, a onda imamo dokaze da je ukupno 20 do 30 lica  
22 moralo da bude podvrgnuto posebnim bezbednosnim merama. To je  
23 sve ukupno. Dakle, neki od njih su onda bili podvrgnuti  
24 planovima vanrednih mera Tužilaštva, ali Tužilaštvo nije čulo  
25 nikakve dokaze u pogledu tog broja. Dakle, samo da je 20 do 30



Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 49

1 takvih lica bilo podvrgnuto tim posebnim merama, što  
2 predstavlja značajno uticanje prema Panelu, a od tih ukupno 20  
3 do 30, neki su dobili nove telefone, novo sredstvo  
4 komunikacije, i to nije predstavilo značajno uticanje na  
5 njihov život.

6 Dakle, znamo da je ukupan broj manje od 30. Iskaz g.  
7 Jukića je naveden -- navedena tačna referenca transkripta u  
8 našem podnesku i mi smo -- to možemo da pročitamo da je rizik  
9 ocenjen kao rizik koji nije na najvišem nivou.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Molim da  
11 zaključite.

12 G. REES: [Prevod] Da.

13 Kazna koja odgovara kazni sa drugih međunarodnih sudova  
14 koji su izricali kazne zatvora zbog nepoštovanja suda ili  
15 zastrašivanja svedoka. Tu imamo vrlo jasan opseg i taj opseg  
16 kazni je od prethodnih, kao što je bilo u prethodnim  
17 slučajevima od kazne, samo novčane kazne, to je najniži nivo,  
18 do kazne zatvora od 18 meseci do 2 godine. To je najteža kazna  
19 koja je bila izrečena za takva dela.

20 I u našem podnesku, mi smo se pozvali na rezime tog  
21 opsega kazni koju -- koji se sudija Alfons Orije dao u predmetu  
22 Ngirabatware i upravo njegove reči potkrepljuju opseg koji sam  
23 naveo.

24 I u tim predmetima, postoji više otežavajućih faktora. To  
25 su direktni kontakti za zaštićenim svedocima, obelodanjivanje

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 50

1 identiteta zaštićenih lica, da je licima naneta direktna  
2 šteta, npr. osobe su ostale bez posla ili su navedene da  
3 izvrše krivično delo zbog čega su kasnije kažnjeni, zatim  
4 uticanje na posebno osetljive svedoke, to je vrlo važna  
5 karakteristika, zatim osoba navedena da ne da izjavu ili da da  
6 lažnu izjavu ili da ne iznese informacije, zatim krivična dela  
7 vršenja tokom dužeg vremenskog perioda, uključujući i  
8 prethodne osude, to je u predmetu Seleš, na primer i izuzetno  
9 visok nivo sofisticiranosti planiranja krivičnog dela. Svega  
10 toga nema u našem slučaju.

11 Ja, nije da kažem da bilo koji od tih predmeta odgovara  
12 onome što se desilo u slučaju g. Gucatiya. Naravno da ima  
13 razlika. Negde ima različitih činjenica, a negde su činjenice  
14 identične. Međutim, mi smatramo da vi ne morate da razmatrate  
15 slučaj gde je izneta identična kazna, ali ono što treba da  
16 uzmete u obzir je opšti opseg, uzimajući -- imajući u vidu sve  
17 moguće scenarije, imajući u vidu kako se to uklapa u konkretne  
18 činjenice ovog predmeta i imamo još jednu -- jedan predmet  
19 koji bih pomenuo, a to je predmet Margetić.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Ne sećam se svih  
21 predmeta koje ste pomenuli, ali mislim da jeste navedeno u  
22 vašem podnesku.

23 Ali, ovaj predmet koji sad citiram nije naveden u mom  
24 žalbenom podnesku.

25 G. REES: [Prevod] Margetić.

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 51

1 To je predmet sa MKSJ-a. To je predmet iz 2007., gde je  
2 novinar objavio 'online', čitav spisak zaštićenih svedoka iz  
3 jednog predmeta. Mislim da je bio nekih stotinjak svedoka.

4 U tom predmetu, kazna je bila ukupno tri meseca i novčana  
5 kazna od 10,000 evra.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] G. Rees, mi ćemo  
7 to pronaći. Da, imamo referencu, možemo lako to da pronađemo.

8 Odbrana ne govori blizu mikrofona, ne možemo da čujemo.

9 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da Branilac ne  
10 govori u mikrofona, ne možemo da čujemo. Dakle, celokupan  
11 spisak svedoka je objavljen i ukupan broj je, ako se ne varam  
12 102. 102 svedoka. I to je urađeno nakon što su data upozorenja  
13 u pogledu prethodnog postupanja i dokaza koji nisu osporeni da  
14 se to odrazilo na makar tri svedoka, kada je reč o njihovom  
15 zdravlju i njihovoj saradnji sa istražiteljima odn. više nisu  
16 želeli da saraduju.

17 Molim da imate na umu taj deo presude o kazni.

18 Izreći kaznu od 4 i po godine ukupno, je dva puta teža  
19 kazna od kazne koju sam pomenuo. Ono što možemo reći o slučaju  
20 g. Gucati, je da tu nemamo one karakteristike koje sam naveo  
21 u stavu 4 do -- 425 žalbenog podneska, to su direktni kontakti  
22 sa svedocima, objavljivanje imena svedoka itd., itd.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Da. pročit ćemo  
24 to.

25 G. REES: [Prevod] Dakle, izreći dva puta težu kaznu

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati

Strana 52

1 zatvora od ove maksimalne kazne koju sam naveo, je kapriciozan  
2 pristup i očigledno prekoračenje.

3 U tim okolnostima, mi tražimo da ne samo kada je reč o  
4 tački 3 optužnice, već kada je reč o svim tačkama, a mi smo  
5 izneli 20 žalbenih osnova u našem Žalbenom podnesku, da uzmete  
6 u obzir ono što smo naveli u svim argumentima i da ukoliko ne  
7 usvojite naše žalbene osnove, onda alternativno smanjite  
8 kaznu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala, g. Rees.

10 Sada ćemo imati pauzu i nastaviti sa radom u 15:45h.

11 GĐA. BERNABEU: [Prevod] Ako mi dopustite, g. Cadman bi  
12 želeo da vam se obrati nakon pauze.

13 On će držati govor preko video veze, ako dopustite.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Da, u redu.

15 G. Cadman, da li ste želeli nešto sada da kažete?

16 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

17 Hvala, Časni Sude. Da. podigao sam ruku ranije.

18 Hteo sam samo da kažem da, slabo mi je zdravstveno stanje  
19 i potrudicu se da iznesem žalbu u ime g. Haradinaja. Ako ne  
20 budem mogao, ja ću reći da ne mogu i onda ću zamoliti  
21 koleginicu da preuzme reč ukoliko to bude potrebno.

22 I ukoliko bude potrebno da pređemo na poluzatvorenu  
23 sednicu, a nadam se da neće biti potrebe, onda će moja  
24 kolegunica uzeti reč tokom dela sednice kada smo na  
25 poluzatvorenoj sednici.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala. I mi smo  
2 vam zahvalni što ste prihvatili da pratite pretres preko  
3 kompjutera.

4           Sada ćemo imati pauzu do 15:45h.

5                         --- Pauza u 15:26h

6                         --- Nastavak sa radom u 15:46h

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Sada ćemo čuti  
8 izjašnjenje Branioca g. Haradinaja, g. Cadmana.

9           Izvolite, imate reč.

10          G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
11 Hvala, Časni Sude.

12          Pre svega ću vam se zahvaliti za priliku da iznesem svoje  
13 izlaganje na udaljenost -- na udaljenosti, to nije baš idealna  
14 situacija, nije situacija kojoj bih se nadao. Nažalost, ovo je  
15 već drugi put u toku postupka da sam dobio COVID, što me je  
16 prinudilo da ovako postupim. To su prosto okolnosti pod kojima  
17 sada živimo i hvala vam na prilici da postupim ovako, jer  
18 nevoljno moram da prihvatim vašu odluku da ne prekinete  
19 postupak, već da nastavimo sa radom.

20          G. Haradinaj je takođe naveo da želi da nastavimo i  
21 ovlastio me je da ovako postupim.

22          Kao što sam rekao pre pauze, ukoliko mi se u nekom  
23 trenutku učini da nemam snage, onda ću prosto predati štafetu  
24 nekom od mojih kolega da nastavim, oni takođe imaju moje  
25 beleške pred sobom, ali nadam se da neće doći do toga.

1 Na početku ću reći da pošto sam saslušao izlaganje g.  
2 Reesa, ja ću se potruditi koliko god mogu da ne pokrивam isti  
3 materijal preko koga je on već prešao, to je nešto što je  
4 karakteristično za ovaj postupak jer očigledno ima mnogo  
5 preklapanja između pitanja koja se tiču g. Gucatija i g.  
6 Haradinaja. Mnoga od pitanja su ista, pa ako ja to ne budem  
7 pokrio, ne smatrajte da se time ne bavimo. Mi svakako stojimo  
8 iza svih pismenih argumenata koje smo izneli, kako u našem  
9 žalbenom podnesku, tako i u replici na podnesak Tužilaštva  
10 koje je podneto u odgovor na naš žalbeni podnesak, tako da  
11 stojimo pri svemu tome.

12 Ja bih želeo pre svega da iznesem nekoliko uvodnih  
13 razmatranja u vezi sa žalbom koja je podneta, a zatim ću se  
14 baviti nekim od žalbenih osnova, dakle ne svim tačkama  
15 optužnice i ne svim žalbenim osnovama, već onima koje smatram  
16 najrelevantnijim i koje smatram da treba ponajpre da uzmete u  
17 obzir i zaključiću sa Žalbenom osnovom 24, a to je osnov vezan  
18 za kaznu koja je izrečena mom klijentu.

19 U našem podnes -- žalbenom podnesku, osvrnuli smo se na  
20 pravičnost postupka, jer je svrha svakog sudskog postupka i  
21 suđenja, da se osude oni koji su krivi i da se oslobode oni za  
22 koje dokazi ne omogućavaju da se utvrdi postojanje krivice,  
23 ali naravno u realnosti, situacija je mnogo više  
24 iznijansirana. Ne radi se o tome da se nekome izrekne  
25 osuđujuća presuda samo zbog određenog mišljenja, ko god bilo

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeno rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 55

1 lice o kome je reč i koliko god ima ljudi koji dele to isto  
2 mišljenje, već se radi o tome da se neko osudi, samo kada  
3 dokazi pokazuju da postoji krivica posle završetka pravičnog  
4 sudskog postupka.

5 Princip pravičnosti je princip od koga se ne sme  
6 odstupiti, da se ne oslanjam na neke kliše, to je suštinsko  
7 načelo na kome se zasniva svaki postupak u jednom demokratskom  
8 društvu.

9 G. Haradinaj tvrdi i iznosi u svom žalbenom podnesku, da  
10 postupak u ovom slučaju nije bio pravičan. Njemu je naneta  
11 šteta i osuđujuća presuda ovakva kakva je, treba da bude  
12 preinačena i to u potpunosti sa svim dužnim poštovanjem.

13 Mi tvrdimo da je ceo postupak još od samog početka bio  
14 nepravičan. G. Rees je već pokrio neka od pitanja u vezi sa  
15 time. Kada je reč o obelodanjivanju materijala, a ja nameravam  
16 i da se takođe vratim na to.

17 Jedan od aspekata koji se odnose na pravičnost postupka,  
18 odnosi se na sastav Pretresnog panela. Kao što svakako znate,  
19 na osnovu našeg prvog žalbenog osnova, bilo je 'briefing-a' na  
20 visokom nivou koji su uključivali visoke službenike  
21 Specijalizovanih veća, predstavnike Tužilaštva i predstavnike  
22 ambasada, diplomatske zajednice. Do toga je došlo još pre  
23 početka suđenja, kada se raspravljano o ovom postupku i drugim  
24 postupcima koji se vode pred Specijalizovanim većima Kosova.

25 Mi smo tvrdili i traži smo, da se Predsednica suda,

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 56

1 Potpretsednica Specijalizovanih veća izjasne o tome i nekim  
2 drugim pitanjima. Smatramo da to i te kako utiče na sveukupnu  
3 pravičnost postupka.

4 Tražili smo detalje sa tih sastanaka, beleške ili snimke,  
5 to nam je odbijeno. Može se naravno podneti prigovor  
6 relevantnosti, međutim, ovo suđenje ne može se sagledavati u  
7 nekom vakuumu, već u kontekstu onoga što Odbrana tvrdi da je  
8 tužilačko odeljenje koje samo formalno ispunjava svoje  
9 obaveze, kada je reč o pravičnosti, poštovanju i  
10 transparentnosti. Kao što je Tužilaštvo navodilo, da je u ovom  
11 predmetu bilo zastrašivanja svedoka i da se to mora sagledati  
12 u kontekstu njihovih nepovezanih navoda od pre dve decenije,  
13 suđenje se mora sagledati u celokupnom kontekstu onoga što se  
14 odvijalo u toku istraga, a nevezano za samo suđenja.

15 U suštini, na svakom koraku, g. Haradinaju je naneta  
16 šteta činjenjem i nečinjenjem predstavnika Tužilaštva, kako  
17 pred Sudijom za prethodni postupak, tako i pred Pretresnim  
18 panelom.

19 Mi smo podneli 24 žalbena osnova, što opravdava dužina i  
20 složenost prvostepene presude. Dužina i složenost navela vas  
21 je da zakažete ovo ročište, radi izlaganja usmene  
22 argumentacije. Mi nemamo nameru da se osvrnemo na svaki od  
23 žalbenih osnova, već smo prihvatili selektivni pristup.

24 Ja želim da razvijem neke od argumenata koje smo izneli u  
25 Žalbenom podnesku i u replici na podnesak Tužilaštva. Naravno,



1 stojimo pri svemu što smo izneli u pismenoj formi. Ja ću se  
2 pozivati na našu argumentaciju, samo da bih dao kontekst  
3 dodatnim izjašnjenjima koje ću izneti.

4 Svrha ovog zasedanja nije da se ponavlja nešto što je već  
5 do sada rečeno. Ja primam k znanju ono što ste u tom smislu  
6 napomenuli na početku današnjeg zasedanja. Tako da ću pokušati  
7 da ne iznosim ponovo ono što smo već detaljno izneli u  
8 pismenim podnescima, već ću samo možda izdvojiti nešto što  
9 smatram posebno relevantnim.

10 Prilikom početka ovog suđenja u ime g. Haradinaja, u  
11 vreme kada sam se takođe oporavljao od COVID-a, ja sam izneo  
12 da se predmeti vode pred sudovima, ali da se i Sudu na neki  
13 način sudi u svakom predmetu. I mislim da je to i posebno  
14 istina u ovom predmetu. Ovo je prvi predmet u kome je doneta  
15 presuda u kome se odvija žalba i zato ću vam predstavljati  
16 presedan ili postaviti ton za buduća suđenja. To je zbog toga  
17 velika odgovornost, kako za vas, Časni Sude, tako i za nas i  
18 za g. Reesa, mog kolegu, a i za predstavnike Tužilaštva.

19 Ta odgovornost podrazumeva, da se treba potruditi da  
20 postupak sve u svemu bude pravičan. Iznete su i određene  
21 kritike koje se odnose na pravičnost postupka, ali to ne  
22 ukazuje na neki konkretan zaključak Pretresnog panela. Vi ćete  
23 svakako imati na umu činjenicu da postupak treba sagledati u  
24 celini, da je on u celini trebalo da bude pravičan, da treba  
25 da postoji ravnopravnost između strana i to je jedno od

1 osnovih pitanja koje treba da sagledate kada budete odlučivali  
2 po žalbi. Mi tvrdimo da to nije zaista bilo tako.

3 Cela teza Tužilaštva oslanja se na tri člana njihovog  
4 sopstvenog osoblja, od kojeg je jedan izneo u najmanju ruku  
5 neopuzdani iskaz. Nešto je bilo otvoreno nepošteno. U slučaju  
6 trećeg, pitanje je koliko se možemo osloniti na sećanje.  
7 Poslednji svedok, g. Berisha, novinar, je u stvari potkopao  
8 teze Tužilaštva i u suštini utvrdio jedan od glavnih  
9 argumenata Odbrane koje je Odbrana g. Haradinaja iznosila.  
10 Naime, da su njegovi postupci bili opravdani s obzirom da su  
11 bili u interesu javnosti.

12 Kada se osvrnemo na poverljivost dokumentacije, važno je  
13 imati na umu da je Tužilaštvo dopustilo ili omogućilo, kao što  
14 smo mi tvrdili, omogućilo da ti protivzakoniti dokumenti  
15 dospeju u kancelariju. Lice koje ih je donelo u sedište  
16 Udruženja ratnih veterana OVK, je lice koje je prekršilo  
17 poverljivost ukoliko bi se zaključilo da ti dokumenti ne treba  
18 da budu dostupni javnosti, odn. da su poverljive prirode. Ja  
19 ne bih ulazio u pojedinosti koje je g. Rees već izneo u vezi s  
20 tim da je pitanje i da li se ti dokumenti u celini treba da  
21 smatraju poverljivima, pošto ih nismo sve videli, a nije ni  
22 Sudija za prethodni postupak koji je potvrdio optužnicu, pa ni  
23 Pretresni panel koji je doneo svoju odluku.

24 Po rečima žalilaca, po rečima g. Haradinaja, on je učinio  
25 ono što je smatrao da je u javnom interesu u vezi sa

1 dokumentima koji su procurili, ni manje ni više od toga. On  
2 nije bio uključen u samo 'curenje', nije učestvovao u tome.  
3 Tužilaštvo je to potvrdilo u svojoj uvodnoj reči. Njegov  
4 najveći strah odnosio se na učešće srpske obaveštajne službe u  
5 ovaj postupak i ta strahovanja su se u stvari ostvarila.  
6 Videli smo na kraju suđenja da je došlo, da su se pokazali  
7 određeni dokazi koji ukazuju na umešanost Srbije u oblikovanje  
8 ovog postupka i žalilac je upravo to hteo da pokaže. To je bio  
9 njegov jedini motiv.

10 Tužilaštvo je u uvodnoj reči, na suđenju reklo, da je  
11 istina osnov pravde. Prilikom uvodne reči Odbrane, ja sam  
12 rekao da je žalilac postupao u interesu javnosti i da je želeo  
13 da pokaže nešto što je smatrao neprimerenom tužilačkom  
14 politikom i zato smo ga nazvali uzbunjivačem i pozvali sudskog  
15 veštaka koji je to potvrdio. Otkrivajući istinu u ovom  
16 predmetu, mi tražimo da se Sud rukovodi javnim interesom u  
17 širem smislu te reči. Tužilac pokušava da prikrije istinu, po  
18 savetu dela Odbrane, a u krajnjoj liniji i Suda u presudi da  
19 dune u pištaljku i uzbuni javnost. Reč je bila o provokaciji  
20 od strane službenika Srbije i njihovih saveznika, koji su  
21 svesno ili nesvesno pomogli ovakvom ishodu, time što su sve  
22 obavili velom tajne koji pokriva relevantne događaje.

23 Ukoliko treba povratiti kredibilitet ove ustanove, onda  
24 je svetlost istine kao i uvek najbolje sredstvo da se to  
25 postigne.

1 Na početku, reći ću da ću se baviti samo žalbenim  
2 osnovima 1, 4, 10 i 17, koji se šire govoreći bave pitanjima  
3 obelodanjivanja. U ovoj fazi važno je napomenuti da se svi  
4 žalbeni osnovi odnose na ispravnost postupka. Žalilac nije  
5 mogao da sazna koji je tačno opseg optužbi koje mu se  
6 stavljaju na teret.

7 Grupisali smo četiri žalbeni osnovi, koji se u suštini  
8 odnose na pitanja obelodanjivanja ili neobelodanjivanja, što  
9 su pitanja koja se provlače kroz ceo ovaj postupak i celo  
10 suđenje.

11 Imajući to u vidu, Žalbenom Panelu postavlja se pitanje  
12 da li je Odbrana u poređenju sa Tužilaštvom bila u  
13 ravnopravnoj poziciji. Ukoliko je odgovor na to odričan, kao  
14 što mi tvrdimo da mora biti, s obzirom da nije postojala  
15 jednakost između strana, onda mora slediti da je načelo koje  
16 je izraženo Članom 6. prekršeno i žalba mora biti uspešna,  
17 kada je reč o opštoj tvrdnji u vezi sa pravičnošću.

18 Po mojoj oceni, ovo pitanje ne može da dobije potvrđan  
19 odgovor. Tužilaštvo je stalno *pro forme* ispunjavalo svoje  
20 obaveze obelodanjivanja i tvrdilo u više prilika u pismenim  
21 podnescima da zauzima stav, kako se činilo, da je samo  
22 Tužilaštvo arbitrar onoga što treba ili ne treba obelodaniti,  
23 kao i da ih ne obavezuju postojeće i realne obaveze  
24 obelodanjivanja. To je došlo do izražaja u dva nedavna  
25 događaja.

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 61

1           Ja ću u sledećih nekoliko minuta voditi računa da vrlo  
2 pažljivo iznesem ono što želim, kako ne bi smo morali da  
3 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

4           27. januara ove godine, Tužilaštvo je dobilo dokument 206  
5 i obavestilo Odbranu o tome posle izricanja prvostepene  
6 presude. To je F00075, gde se poziva na stav 44. Panel je  
7 utvrdio da to što blagovremeno nismo obavesteni o dokumentu  
8 206 nije nanelo štetu Odbrani. Međutim, nije uzeto u obzir  
9 objašnjenje za ovo odlaganje i kasno obaveštenje, s obzirom da  
10 je Tužilaštvo prekršilo svoju obavezu po Pravilu 102(3)  
11 Pravidnika.

12           G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, ja bih hteo samo kratko  
13 da nešto prokomentarišem. Mi imamo prigovor na ove argumente,  
14 jer oni izlaze iznad okvira predviđenog dnevnog reda.

15           G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
16 Časni Sude, ja ću rado odgovoriti na to.

17           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Meni se čini da  
18 smo to već odlučili, zar ne. Već smo doneli odluku.

19           G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,  
20 jeste Časni Sude. Ja to koristim samo kao dodatni primer, a vi  
21 ste već doneli odluku da Tužilaštvo jeste prekršilo obavezu  
22 obelodanjivanja po Pravilu 102(3). Ja to koristim samo kao  
23 primer postupaka Tužilaštva u ovom suđenju, kada je reč o  
24 obelodanjivanju. Ali, rado mogu da pređem na nešto sledeće.

25           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Da, molim vas

1 pređite.

2 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ako  
3 razmotrimo to obelodanjivanje koje nije izvršeno po ovim  
4 pitanjima, a ja sam to samo pokrenuo kao primer da bih  
5 napravio poentu. Ja prihvatom da je Veće već o tome -- izdalo  
6 odluku i prihvatom da možemo da nastavimo.

7 Ali, u stvari hoću da kažem da na početku ovo postupka,  
8 kada je došlo do hapšenja i podizanja optužnice i kada je  
9 došlo do odluke da se materijal neće obelodaniti Sudiji za  
10 prethodni postupak, niti Panelu, Odbrana nije imala priliku da  
11 pogleda te dokumente i to je nešto o čemu smo mi se  
12 izjašnjavali dosledno tokom celog postupka. I to je ozbiljno  
13 uticalo na našu mogućnost da izvodimo dokaze, na osnovu toga  
14 što je centralno pitanje u stvari pitanje koje se odnosi na  
15 tri paketa dokumenata, koje nisu dobile strane da bi mogle da  
16 izvode svoje dokaze.

17 Dakle, mi nismo bili u poziciji, a g. Rees je to već  
18 rekao u odnosu na Paket broj 2, da materijal koji se ne smatra  
19 poverljivim i koji je bio javan, nije obelodanjen. Jedini deo  
20 materijala iz Paketa -- 2, u stvari nije bio dostavljen  
21 Odbrani, niti glavni deo materijala iz Komplete 1 i 3.

22 Dakle, tada je pokrenuto pitanje kao što je više puta  
23 rečeno tokom postupka, a to je da je optužnica potvrđena i da  
24 je Panel izdao svoju odluku na osnovu toga što nisu bili  
25 potpuno upoznati sa samim dokazima.

1           Dakle, -- ja mislim da ne može o svakoj poenti ponovo da  
2 se raspravlja tokom žalbenog postupka. Ja to prihvatam.  
3 Međutim, treba razmotriti pitanje kako je Tužilaštvo obavljalo  
4 svoje obaveze u kontekstu pravičnosti suđenja.

5           Dakle, zaključak koji se može izvući na kraju postupka je  
6 da ove principe niko nije ispoštovao.

7           A, što se tiče samog Tužilaštva, kao što smo videli tokom  
8 svih podnesaka, oni su sami sudili o tome da li je nešto u  
9 skladu sa Članom 6. Konvencije ili ne, kada su u pitanju  
10 definicije i Pravilo 102.

11           Dakle, postoji pretpostavka da će Tužilaštvo delovati u  
12 dobroj veri. Međutim, to nije nešto što se može tek tako  
13 prihvatiti, imajući u vidu brojne propuste Tužilaštva. Tako da  
14 smatramo da ova prezumpcija više ne stoji. Naravno, oni su  
15 pomalo obelodanjivali dokumente za vreme suđenja, posle  
16 suđenja. Nisu ispoštovane obaveze obelodanjivanja i postoji  
17 sumnja o tome da li je suđenje bilo pravično ili ne.

18           Mi smo takođe govorili o predmetu Rowe i Davis protiv  
19 Ujedinjenog Kraljevstva i tu je -- bilo reči o paragrafu 33  
20 Evropskog Suda za ljudska prava gde se ova poenta naglašava.

21           I mi smatramo da -- se ista stvar desila i u slučaju kada  
22 je Tužilaštvo donosilo odluke koje nije na njima da donose. I  
23 zbog toga je došlo do ozbiljne štete. Dakle, sada govorimo o  
24 osnovima 12 i 30 [kako što je prevedeno], koji se odnose na  
25 provokaciju na izvršenje krivičnog dela. Dakle, ja ću se njima

1 baviti zajedno.

2 I u odgovoru je Tužilaštvo reklo da zbog administrativne  
3 greške nisu podneta izjašnjenja koja se odnose na osnov 12.

4 Dakle, to je -- stav 38 našeg odgovora. Imajući u vidu  
5 pritisak zbog broja reči na koje imamo pravo, došlo je do  
6 određenih nedoslednosti -- između Obaveštenja o ulaganju žalbe  
7 i žalbenog podneska. Međutim, mislimo da to nije toliko bitno  
8 da naše argumente u tom smislu treba zanemariti.

9 Dakle, Tužilaštvo tvrdi da, u stvari oni su na neki način  
10 prebacili odgovornost na Odbranu, da bi potkrepili svoju *prima*  
11 *facie* naznaku o provokaciji na izvršenje krivičnog dela. I mi  
12 smatramo da to što je Tužilaštvo tražilo u stavu 142 treba  
13 odbiti.

14 Tužilaštvo čak ide toliko dalje da tvrdi da zbog  
15 izjašnjenja u žalbenom podnesku, da oni ne odgovaraju onome  
16 što je navedeno u osnovama za žalbu i da to treba odbaciti. Mi  
17 smatramo da je to potpuno pogrešno.

18 Ključno je da je obaveštenje o ulaganju žalbe najavilo  
19 sve ono što se kasnije pojavilo u žalbenom podnesku. Suprotno  
20 od onoga što tvrdi Tužilaštvo, kada su u pitanju osnovi 12 i  
21 13, oni se nalaze u obaveštenju kao osnov 16 gde stoji:

22 "Panel je napravio grešku u primeni zakona, kada nije  
23 primenio odgovarajući pravni test za Odbranu, u vezi  
24 provokacije."

25 Stav 837 presude, iznosi uslove za poštovanja Člana 6, po



Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 65

1 pitanju provokacije. Jedan od njih glasi, da ako se poziva na  
2 provokaciju i postoje *prima facie* dokazi za provokaciju, Sud  
3 mora da razmotri činjenice i preduzme odgovarajuće korake,  
4 kroz temeljan, sveobuhvatan i neosporiv kontradiktorni  
5 postupak, kako bi utvrdio da li je došlo do provokacije.  
6 Izjašnjenja u Žalbenom postupku su dakle, u skladu sa  
7 obaveštenjem o ulaganju žalbe. Ta dva dokumenta se nažalost u  
8 potpunosti ne poklapaju, ali odbacivanje naše argumentacije od  
9 strane Tužilaštva, je potpuno nesrazmerno i mi smatramo  
10 neopravdano.

11 Bez obzira na ovu ograničenu mogućnost da se vrše  
12 istrage, Odbrana je skupila dokaze iz druge ruke u vezi  
13 podstrekavanja ili provokacije na izvršenje krivičnog dela, u  
14 vezi radnji Tužilaštva i Suda i u tome što nisu ništa uradili  
15 da se spreče dalje dostave dokumenata nakon hapšenja. Isto  
16 tako, govorimo o odbijanju Tužilaštva da obelodani dokumente,  
17 kada je naš asistent vršio svoje istrage. Dakle, to je stav  
18 140 žalbenog podneska.

19 Dakle, iako nije bilo neposrednih dokaza, pobijajući --  
20 dokaze u vezi provokacije na izvršenje krivičnog dela, mi  
21 smatramo da je Panel pogrešio što nije dalje ispitivao  
22 verodostojne tvrdnje Odbrane u potpunosti i na taj način je  
23 prebacio teret dokazivanja na Odbranu.

24 Tužilaštvo odbija argumente g. Haradinaja u ovom smislu.  
25 Oni smatraju da žalitelj jednostavno ne prihvata konstatacije

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 66

1 Panela. To je jedna normalna tema, koja se stalno pojavljuje.  
2 Jednostavno, tvrditi da navodi o provokaciji na izvršenje  
3 krivičnog dela nisu kredibilni, a mi tvrdimo da je u stvari,  
4 da su dokumenti procurili iz Tužilaštva.

5 Žalilac -- i njegove tvrdnje se ponovo -- prikazuju na  
6 netačan način.

7 Tužilaštvo kaže da postoji jako mnogo dokaza da su  
8 dvojica optuženih pozvali osobe da im daju dokumente i obećali  
9 su da će oni te dokumente objaviti.

10 Tužilaštvo izvodi tri dokaza: O tome da je g. Haradinaj  
11 pozvao da se dostave prva dva paketa; a da je posle treće  
12 dostave ponovo pozvao osobu da nastavi to da radi. Dakle,  
13 obojica optuženih ponavljaju i da obojica su ponovili svoje  
14 želje da objave materijal. Dakle, svi pozivi su napravljeni  
15 nakon prve dve dostave i naravno ne mogu biti dokazi da je to  
16 nešto što se desilo na poziv optuženog. Isto tako, volja da se  
17 to javno objavi, nema nikakve veze sa pozivom da dokumenti se  
18 -- da procure.

19 Dakle, Tužilaštvo tvrdi da nije preduzelo nikakvu --  
20 dozvolite da to preformulišem. Tužilaštvo tvrdi da je tvrdnja  
21 da nisu preduzeli ništa da spreče optužene da obelodanjuju  
22 dokumente ignoriše dokaze na osnovu tri sudska naloga.

23 Međutim, dokazi o tri naloga, jednostavno ne opovrgavaju  
24 argumentaciju iz žalbenog podneska. Njima se zabranjuje samo  
25 rasturanje materijala koji će biti zaplenjen.

1 Dalje izjašnjenje Tužilaštva, odnosi se na deo žalbenog  
2 podneska, koji glasi, "da je kod Panela postojala pretpostavka  
3 u prilog Tužilaštva, a da je na primer naveo, da 'nema naznaka  
4 da je Tužilaštvo namerno pustilo da procuri 3. Paket.'" "  
5 Tužilaštvo smatra, da je ovo još jedna potpuno neosnovana  
6 optužba o pristrasnosti.

7 Opšta pretpostavka, ili opšti osnov za pretpostavku u  
8 prilog Tužilaštva, iznosi se u osnovi broj 1. Žalbenog  
9 podneska i odgovora. Već je bilo reči o posrednim dokazima  
10 koje ukazuju na odgovornost Tužilaštva za curenje dokumenata.  
11 To je u stavu 140 Žalbenog podneska. Pored toga, dokumenti  
12 koji su procureli su navodno sačinjeni, ili primljeni od  
13 strane Tužilaštva, koje sada sada [...]

14 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da je ovo  
15 prebrzo i da ne možemo da stignemo da sve prevedemo. Jako nam  
16 je žao.

17 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
18 Izvinjavam se.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Da li ste čuli?

20 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.  
21 Usporiću. Izvinjavam se.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Prebrzo govorite.  
23 molim vas da usporite.

24 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
25 Hoću. Izvinjavam se. Ja ću se malo vratiti.

1           Dakle, dokazi iz druge ruke koji ukazuju na odgovornost  
2 Tužilaštva za curenje su već spomenuti. Kao što sam rekao, to  
3 je stav 140 žalbenog podneska. Međutim, dokumenti koji su  
4 procurili su proizvedeni ili primljeni od strane Tužilaštva,  
5 koje sada goni krivično g. Haradinaja za navodne zločine  
6 povezane sa tim dokumentima.

7           Dakle, naša tvrdnja o provokaciji na izvršenje krivičnog  
8 dela stoji, a Veće nije na odgovarajući način se bavilo tom  
9 temom.

10          Ja ću se sada -- preći na žalbu g. Haradinaja.

11          SUDIJA JORGENSEN: [Prevod] G. Cadman, ako mogu samo da  
12 vam postavim pitanje. I to je u stvari, reč je o pragu da se  
13 pokaže vaš argument o provokaciji na izvršenje krivičnog dela.  
14 Dakle, to nije potpuno -- standard kome se ne može verovati.  
15 Možete li objasniti, gde se nalazi taj prag dokazivanja, u  
16 smislu kakve sve dokaze treba predočiti da bi se tako nešto  
17 dokazalo.

18          G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze] Pa,  
19 u svakom slučaju to je detaljno navedeno u našem podnesku, gde  
20 ja govorim koji je pravni test. Dakle, postoje dva pitanja  
21 koja su pokrenuta za vreme suđenja u vezi testa i da li je  
22 nešto verovatno ili nije mnogo verovatno. Dakle, u svakom  
23 slučaju Panel je imao informacije i mi smatramo da su te  
24 informacije bile više nego dovoljne da ispune taj pravni  
25 standard.

1 Drugo pitanje koje je pokrenuto, a bojim se da nemam sad  
2 izvore pred sobom, ali mogu da ih dostavim je da je Panel  
3 pregledao materijal koji nije obelodanjen Odbrani i kada onda  
4 oni na osnovu toga donesu odluku da ono što Odbrana tvrdi nije  
5 baš vrlo verovatno, a da Odbrana nema pravo da se o tome  
6 izjasni, to onda predstavlja kršenje Člana 6. i to je jedna od  
7 poenti koju smo mi izneli.

8 Naravno, mi imamo materijal i mogli smo da pogledamo ono  
9 što ima veze sa Kompletima 1, 2 i 3. Znamo da je to poteklo od  
10 Tužilaštva, da je materijal -- da vrlo jasno Tužilac na  
11 početku rekao, da g. Haradinaj nije imao nikakvog udela u  
12 načinu na koji je taj materijal procurio, bio ukraden ili na  
13 drugi način dospio do njih i da nije imao nikakvu ulogu u  
14 prezentiranju tog materijala i -- u načinu na koji je taj  
15 način stigao do Udruženja veterana.

16 G. REES: [Prevod] Ja se izvinjavam. Ne želim da prekidam,  
17 ali samo želim da pomognem. Vi ste o tome postavili pitanje --

18 SUDIJA JORGENSEN: [Prevod] A, vi želite da odgovorite na  
19 pitanje umesto g. Cadmana?

20 G. REES: [Prevod] Ne, ne, neću da odgovorim na vaše  
21 pitanje, ali samo želim da skrenem pažnju Suda na stavove 332  
22 do 339 iz žalbenog podneska Gucatiya i mislim da se tu nalazi  
23 odgovor na vaše pitanje.

24 SUDIJA JORGENSEN: [Prevod] Da li vi želite nešto da  
25 dodate g. Cadman?

1 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze] Ne,  
2 ja sam uvek zahvalan kada mi g. Rees pomogne po ovim pitanjima  
3 i to je nešto što su i jedna i druga Odbrana iznele u svojim  
4 podnescima. Ja sam mislio da sam govorio o stavovima u našem  
5 podnesku gde mi navodimo koji je pravni standard za ovo  
6 pitanje.

7 Dakle, ako se radi da je to -- da to nije nešto što je  
8 jako verovatno, onda ne bi bilo potrebno uopšte zalaziti u  
9 drugu fazu. Naš stav je vrlo jasan i zahvalan sam g. Reesu za  
10 referencu, ali mi smatramo da je taj kriterijum ispunjen.

11 Ja sam samo dodao ovaj to u vezi toga kada je Panel video  
12 materijal koji navodi na zaključak da su u tome svemu  
13 učestvovali i neke druge, sad ne znamo da li se radi o  
14 službenicima Tužilaštva, o srpskim zvaničnicima ili  
15 državljanima Kosova. Nije bilo dokaza o potencijalnom učešću  
16 ovih lica u nabavljanju i distribuciji materijala. Međutim,  
17 taj pravni kriterijum je očigledno ispunjen.

18 Dakle, kada je Panel video taj materijal, a Odbrana je  
19 bila isključena i nije imala mogućnost da pogleda taj  
20 materijal, to je u stvari predstavljalo kršenje člana 6.

21 A onda ću se vratiti sa referencom.

22 SUDIJA JORGENSEN: [Prevod] Izvinjavam se, g. Cadman.  
23 Govorimo samo o elementu podstrekavanja unutar tog pravnog  
24 standarda. Dakle, želim da znam kako se to uklapa. Kako vi  
25 objašnjavate ispunjavanje tog aspekta? Da li je to deo ovoga

1 što vi tvrdite, da je taj pravni test ispunjen?

2 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze]  
3 Naravno, mora da postoji nekakva osnova za tu sugestiju. I  
4 naravno, bilo je ažuriranih obaveštenja koje je Tužilaštvo  
5 dostavljalo tokom postupka koji su u stvari pružali, ako ništa  
6 onda bar osnovu da se veruje da su u celu stvar bila uključena  
7 neka druga lica.

8 Pa, ne želim da zalazim u materijal o kome ste vi već  
9 dali svoje odluke. Ali, u stvari naš stav koji smo iznosili  
10 tokom postupka je ne samo bila optužba protiv Tužilaštva, već  
11 optužba protiv drugih pojedinaca, a potencijalno i srpskih  
12 vlasti koje su dale taj materijal.

13 Dakle, pitanje je da li postoji osnova da je to prilično  
14 neverovatno kao mogućnost. Dakle, da li je teško poverovati da  
15 je ispunjen kriterijum za podstrekavanje i provokaciju na  
16 izvršenje krivičnog dela. Naš stav je uvek bio jasan, da  
17 postoje dokazi da se to veruje i mi smatramo da je materijal  
18 trebalo biti obelodanjen, nakon što je Panel video taj  
19 materijal. Odbrana je trebalo da ima priliku da razmotri  
20 materijal, tako da bi mogli dalje da razvijamo te dokaze i  
21 vodimo istrage o tome.

22 Dakle, mi smatramo da je Panel tu napravio grešku.

23 SUDIJA JORGENSON: [Prevod] Zahvaljujem.

24 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze]  
25 Sada ću preći -- na žalbeni osnov 18, koji se tiče tačke 1

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 72

1 optužnice i izvinjavam se ukoliko ponavljam nešto što je već  
2 rekao i g. Rees. No, pokušaću da budem što koncizniji.

3 Na osnovu tačke 1, g. Haradinaj je proglašen krivim za  
4 ometanje službenih lica u obavljanju službenih dužnosti  
5 ozbiljnom pretnjom. Ako pogledamo Član 401(1) koji kaže:

6 "Ko god silom ili ozbiljnom pretnjom ometa ili pokuša da  
7 omete službeno lice u obavljanju službenih dužnosti ili  
8 služeći se istim sredstvima ga prisili da obavlja službene  
9 dužnosti, biće kažnjen kaznom zatvora od tri meseca do tri  
10 godine."

11 Žalbeni osnov 18 odnosi se na opseg "ozbiljne pretnje."  
12 Mi smatramo da je Panel napravio pravnu grešku zaključivši da  
13 ozbiljna pretnja protiv trećeg lica može biti dovoljna da se  
14 zadovolji *actus reus* namere umišljaja krivičnog dela. Panel i  
15 Tužilaštvo je uvojilo bukvalno tumačenje tog člana, a to je u  
16 stavu 146 presude i u žalbenom podnesku Tužilaštva 110.

17 Njihov stav je da budući da formulacija "ozbiljna  
18 pretnja" nije kvalifikovana, onda to treba da se shvati tako  
19 da obuhvata i ozbiljnu pretnju protiv nekoga, a ne nužno  
20 službenog lica. Međutim, ukoliko postoji neizvesnost u pogledu  
21 opsega definicije krivičnog dela, uvek treba to tumačiti  
22 restriktivno, kako bi ta dela koja se objektivno mogu  
23 sagledati kao dela koja nisu krivična, ne bi bila obuhvaćena.  
24 Član 2(3) Krivičnog zakonika Kosova kaže da je opšte načelo  
25 koje se -- primenjuje, a citiram ga:



1 "U slučaju dvosmislenosti, definicija krivičnog dela će  
2 se tumačiti u prilog lica protiv koga se vodi krivični  
3 postupak."

4 Međutim, u svojoj presudi Pretresni Panel citira pasus  
5 komentara Salihua i drugih, autora Salihua i drugih koji  
6 podržava njihovo tumačenje, a to je u stavu 146 presude gde se  
7 govori o tom komentaru. To je na stranicama 1165 do 1166. To  
8 je i podnesak F74. Relevantni pasus kaže:

9 "Prag treba da se odnosi u odnosu na službeno lice sa  
10 namerom ometanja službenih dužnosti. Međutim, on može da se  
11 odnosi i na drugo lice ili predmet."

12 Izneto je da po našem mišljenju Panel je pogrešno razumeo  
13 komentar ovde. Nije namera da se dopusti mogućnost ozbiljne  
14 pretnje da bude uperena isključivo -- protiv nekoga, osim  
15 službenog lica, već dopušta se mogućnost da ta ozbiljna  
16 pretnja bude uperena i protiv službenog lica i protiv nekog  
17 drugog lica. Npr. izvršilac može da obavesti policajca i  
18 njegovu porodicu da će im biti naneta ozbiljna šteta, osim  
19 ukoliko policajac ne bude postupao na određeni način.

20 Ali, budući da je -- izneta ozbiljna pretnja protiv  
21 policajca koji postupa, onda se to podvodi pod Član 401(1).  
22 Ukoliko neko ometa drugo lice putem sile ili ozbiljne pretnje  
23 --

24 Ja sam dostavio beleške. Zbog toga čitam, a ne rezimiram.  
25 Pokušao sam da pomognem Prevodilačkoj službi, ali vidim da to

1 nije bilo dovoljno, pa ću usporiti.

2 Dakle, ukoliko neko ometa drugo lice silom ili ozbiljnom  
3 pretnjom, prirodno je razumeti da su sila ili pretnja uperene  
4 protiv tog lica koje se opstruira. Stoga se iznosi da, ukoliko  
5 je član želeo da ima širi opseg, to bi onda bilo izrečeno u  
6 njegovoj formulaciji. Ja, na kraju govorim o tvrdnji da je  
7 izneta opšta žalba, pritužba tokom suđenja, a i u žalbi i  
8 Odbrana je pozvana da iznese argumente -- u pogledu obeležja  
9 krivičnih dela. I jedna od poteškoća sa kojima smo bili  
10 suočeni je sledeća. Nakon što smo izneli argumente o  
11 obeležjima krivičnih dela, a to se naravno odrazilo na  
12 direktan način na to kako smo vodili Odbranu.

13 Brojna od ovih pitanja su mogla biti rešena -- da je bilo  
14 navedeno koja su konkretno obeležja krivičnog dela. Dakle, da  
15 postoji jasno različiti pristup između Tužilaštva i Odbrane --  
16 kako pristupiti ovim stvarima. I ta pitanja nisu bila rešena  
17 pre početka suđenja. To se direktno odrazilo na suđenje i na  
18 način kako je ono vođeno.

19 Nameravao sam da govorim i o osnovama žalbe 19 i 20, koji  
20 se odnose na Tačku 3, ali sam svestan da je g. Rees govorio o  
21 tome u velikoj meri tokom svog -- izjašnjenja, tako da ne bih  
22 sada ponovo govorio o tom istom materijalu. Mi podržavamo  
23 izjašnjenje g. Reesa. To je ispravno tumačenje, tako da sam  
24 spreman da pređem na sledeći argument, kako ne bih ponavljao  
25 ono što je već bilo rečeno.

1 SUDIJA AMBOS: [Prevod] G. Cadman, mogu li vas pitati  
2 nešto u vezi člana 401(1)?

3 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze] Da,  
4 naravno.

5 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Na osnovu ove odredbe, postoji  
6 mogućnost izvršenja u vidu pokušaja. Kako bi ste vi izneli  
7 svoje argumente, uzevši u obzir pokušaj izvršenja koji se  
8 navodi -- u ovoj odredbi?

9 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze]  
10 Oprostite, nisam dobro čuo kraj vašeg izlaganja.

11 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Kao što vidite u stavu (1), nije  
12 neophodno da u potpunosti budu zadovoljeni svi elementi *actus*  
13 *reus* ovog krivičnog dela, ali je dovoljno da postoji pokušaj  
14 ometanja službenog lica. Moje pitanje je sledeće, jer shvatio  
15 sam koji je vaš argument u pogledu ispunjenja obeležja  
16 krivičnog dela, ali ne i kada je reč o mogućem pokušaju da se  
17 izvrši to krivično delo. Pa vas stoga pitam, da li je vaš  
18 argument podjednako validan ukoliko se radi o pokušaju  
19 izvršenja krivičnog dela? Ne znam da li ste me razumeli?

20 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze] Da,  
21 oprostite. Da, razumeo sam pitanje. Oprostite.

22 U žalbenom podnesku i tokom samog suđenja je da način na  
23 koji je formulisana tačka optužnice je da je naš stav da nema  
24 dokaza u pogledu ometanja niti pokušaja ometanja službenog  
25 lica. Tako da je moj stav i dalje isti. Nema dokaza o ometanju

1 službenih lica. Ono što sam hteo da kažem je da kada pogledate  
2 druga lica pored službenih lica, to bi se -- to je ono o čemu  
3 sam ja govorio.

4 No, moj argument se odnosi i na pokušaj izvršenja  
5 ometanja i na samo ometanje. To bi bio moj stav.

6 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Pa, kao primer da dam. Ja mogu da  
7 pretim nekom privatnom licu svedoku, sa namerom i pokušavajući  
8 da ometem službeno lice koje obavlja službenu dužnost. Da li  
9 je logički gledano za vas ovo moguće tumačenje?

10 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze]  
11 Ukoliko postoji pretnja, onda je to moguće tumačenje. E, sad  
12 je pitanje da li dokazi to potvrđuju. Naš stav je da mi nemamo  
13 dokaze koji potvrđuju takvu situaciju.

14 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Hvala.

15 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze] Kao  
16 što sam rekao, neću se baviti Tačkom 3 optužnice. Ja prihvatom  
17 da je Tačka 3 optužnice najbitnije pitanje, ali ne bih  
18 ponavljao ono što je u suštini već g. Rees rekao.

19 Samo bih rekao da ostajemo pri onome što smo naveli u  
20 našem 18-om žalbenom osnovu iz žalbenog podneska. I time  
21 prelazim na 21-i žalbeni osnov koji se odnosi na Tačku 5  
22 optužnice.

23 To je optužnica koja se tiče povrede tajnosti postupka,  
24 putem neovlašćenog otkrivanja tajnih informacija obelodanjenih  
25 u sklopu službenog postupka.

1           Mi osporavamo ovaj zaključak u našem žalbenom osnovu 21 i  
2           kažemo da je Panel napravio pravnu grešku zaključivši da način  
3           na koji je SITF, odnosno Tužilaštvo tretiralo određene  
4           dokumente kao poverljivo predstavlja da informacije koje se u  
5           njima nalaze su proglašeni tajnim na osnovu člana 392(1)  
6           Krivičnog zakonika Kosova i da Panel nije uzeo u obzir  
7           definiciju iz domaćeg zakonodavstva, šta je to tajna  
8           informacija.

9           Gledajući Član 392(1) vidimo da:

10           "Ko god bez ovlašćenja obelodani informaciju obelodanjenu  
11           u bilo kakvom službenom postupku, koja ne sme biti  
12           obelodanjena prema zakonu i koja je proglašena tajnom odlukom  
13           suda ili nadležnog organa će biti kažnjen novčanom kaznom ili  
14           kaznom zatvora do godinu dana."

15           G. Haradinaj je u optužnici optužen u vezi sa tajnim  
16           informacijama, a ne informacijama koje ne smeju biti  
17           obelodanjene na osnovu zakona.

18           Naš je stav da tajna informacija je definisana u Članu  
19           612 Zakona o klasifikaciji informacija, kao "informacije --  
20           čijim bi se neovlašćenim obelodanjivanjem teško oštetili  
21           bezbednosni interesi Republike Kosovo." I kao što smo naveli u  
22           žalbenom podnesku, nisu predloženi dokazi da informacije koje  
23           je žalilac obelodanio su u sebi sadržali tajne podatke na  
24           osnovu ove definicije.

25           Ukoliko mi dopustite, upalio bih svetlo. Odjednom se

1 zamračilo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Izvolite.

3 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze]

4 Poslednja rečenica koju sam pročitao potiče iz žalbenog  
5 podneska paragraf, odnosno stav 193. Tužilaštvo je odgovorilo,  
6 kada je reč o primeni Zakona o klasifikaciji informacija je  
7 nešto čime se mi bavimo u našoj replici na odgovor Tužilaštva,  
8 u stavovima 60 i 61.

9 Tužilaštvo je izjavilo da nadležni organ poput SITF-a ili  
10 Tužilaštva koji označava ili tretira informacije kao  
11 poverljive se nužno mora shvatiti tako da je proglasio te  
12 informacije tajnim na osnovu odluke u smislu Člana 392(1)  
13 Krivičnog zakonika Kosova. Ja bih želeo da iskoristim ovu  
14 priliku da objasnim zašto je ova tvrdnja očigledno pogrešna.

15 Kao što je navedeno u replici, u paragrafu 41, uobičajeno  
16 shvatanje reči "tajno" je uže u odnosu na "poverljivo" u  
17 kontekstu informacija. Takođe, formulacija Člana 392(1) jasno  
18 pravi razliku između dve vrste informacija koje se  
19 obelodanjuju u bilo kakvom službenom postupku, odnosno  
20 informacije koje ne smeju biti obelodanjene na osnovu zakona,  
21 a što su u suštini poverljive informacije, informacije sa  
22 druge strane, koje su proglašene tajnim na osnovu odluke suda  
23 ili nadležnog organa vlasti.

24 U zakonodavstvu poverljive informacije se razlikuju od  
25 tajnih informacija koje imaju uži okvir. Šta god da je

1 Tužilaštvo nameravalo da kaže, Tačka 5 optužnice optužuje g.  
2 Haradinaja za neovlašćeno obelodanjivanje tajnih informacija,  
3 a ne neovlašćeno obelodanjivanje informacija koje ne smeju  
4 biti obelodanjene na osnovu zakona.

5 Teret dokazivanja je na Tužilaštvu da formuliše optužnicu  
6 tako da obuhvati krivična dela za koja se tereti optuženi. To  
7 je osnovno načelo prava da ukoliko optuženi nije počinio neko  
8 krivično delo, odnosno ukoliko nije proglašen da je počinio  
9 neko krivično delo, onda on mora biti oslobođen.

10 Sada bih prešao na 24-ti žalbeni osnov, odnosno kaznu.  
11 Takođe i ovde će biti preklapanja sa onim što je rekao g.  
12 Rees, no ono što mogu da kažem je da g. Rees se poziva na,  
13 odnosno poslednji predmet na koji se poziva g. Rees je isti  
14 koji i mi usvajamo. A, to je navedeno u spisku dokumenata koje  
15 sam dostavio.

16 Ono što ja hoću da kažem u vezi sa odmeravanjem kazne je  
17 najpre, da smo mi jasno stavili do znanja u svom podnesku i u  
18 današnjem rezimeu, da naš klijent treba da bude oslobođen po  
19 svim tačkama optužnice. Ukoliko ne, njegova kazna mora biti  
20 smanjena.

21 U 24-om žalbenom osnovu mi iznosimo da je Panel, s  
22 obzirom na sve okolnosti napravio činjeničnu grešku i doneo  
23 očigledno pretešku kaznu. To je u stavu 209 -- našeg žalbenog  
24 podneska. I naveli smo pet grešaka koje smo uočili u presudi  
25 Panela.

1 Najpre, mi ponovo iznosimo argumente koje smo izneli u  
2 žalbenom podnesku i replici. Međutim, ja bih želeo da govorim  
3 o stavci 4 iz 24-og žalbenog osnova, gde govorimo o prethodnim  
4 slučajevima izricanja kazne na drugim međunarodnim sudovima.

5 Prilikom odmeravanja kazne za g. Haradinaja, Pretresni  
6 Panel je rekao da je uzeo u obzir opseg kazni koje su izrečene  
7 licima osuđenim za slična krivična dela na međunarodnim  
8 sudovima. To je u pasusu 979 presude. Navedena su -- sledećih  
9 pet primera: predmet Marijačić i Rebić i predmet Jović sa  
10 MKSJ-a; Akhbar Beirut i Al-Khayat, presuda o kazni sa Suda za  
11 Liban i Nzabonimpa presuda sa Rezidualnog mehanizma. To je u  
12 fusnoti presude 2012.

13 Kritični stav prilikom odmeravanja kazne je stav 1004.  
14 Panel je naveo da je uzeo u obzir opseg kazni izrečenim licima  
15 koja su osuđena za slična krivična dela na međunarodnim  
16 sudovima i da je bilo teško zaključiti na osnovu kazne  
17 izrečene u jednom predmetu, odgovarajuću kaznu u jednom drugom  
18 predmetu. I onda se daje sažetak krivičnih dela za koja je g.  
19 Haradinaj osuđen. U stavu 1006 se navodi da se kazne za tačke  
20 optužnice oglašavaju i da je ukupna kazna četiri i po godine.

21 Ovo je prvi put da je na ovom Sudu odlučivano o kazni.  
22 Nije bilo prethodnih smernica u tom smislu. I smatramo da je  
23 -- udaljavanje od međunarodne prakse u tom smislu nepravedno.  
24 Ovaj predmet jeste drugačiji i jeste bilo teško, kao što je g.  
25 Rees pronaći predmet koji odgovara u potpunosti ovom predmetu.



Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 81

1 Ali, g. Haradinaj je dobio kaznu koja se toliko razlikuje od  
2 kazni izrečenih na drugim međunarodnim sudovima, da smatramo  
3 da je ovo propust Suda da se uzmu u obzir prakse sa drugih  
4 sudova.

5 U predmetu Marijačić, Rebić, Jović, Akhbar Beirut, Al-  
6 Khayat i Nzambonimpa, Pretresni Panel je smatrao da slične  
7 kazne su značajno manje u odnosu na ovaj predmet. U Predmetu  
8 Marijačić i Rebić radilo se o članku na naslovnoj strani  
9 novina, u kome se tvrdilo da se govori o tajnom svedočenju. To  
10 je Predmet IT-95-14-R77.2 i o prvostepenoj presudi od 10.  
11 marta 2006. godine, stav 1. Pretresno Veće je utvrdilo da su  
12 obojica optuženih krivi za nepoštovanje suda, time što su  
13 konkretno obelodanili informacije u vezi sa postupkom znajući  
14 da krše nalog Veća i svaki od njih kažnjen je novčanom kaznom  
15 od €15.000.

16 Josip Jović je optužen za objavljivanje informacija i  
17 materijala u novinama koje se odnose na zaštićenog svedoka i  
18 da se nije pridžavao naloga da se uzdrži od takve publikacije.  
19 To je predmet IT-94-14 i IT-95-14/2-R77. Pretresno Veće  
20 utvrdilo je da je on kriv za obelodanjivanje informacija koje  
21 su u vezi sa postupkom i da je time svesno prekršio nalog Veća  
22 i osudilo ga na novčanu kaznu od €20.000, u stavu 27.

23 U predmetu pred Specijalizovanim Sudom za Liban, u  
24 predmetu Akhbar Beirut, Al Amin je kako je zaključeno objavio  
25 imena, fotografije i važne lične podatke o 17 navodno

## Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 82

1 poverljivih svedoka pred ovim sudom. Posle javnih reakcija,  
2 pošto su razni predstavnici javnosti tvrdili da su raniji  
3 članci koje je on objavio prekršili zakon. Zatim je objavio i  
4 drugi članak sa fotografijama i imenima i ličnim podacima o  
5 još 15 navodnih svedoka.

6 Od toga su neki osetili strah, dvoje je izgubilo  
7 poverenje u mogućnost Specijalizovanog Suda za Liban da očuva  
8 poverljivost podataka o svedocima, a još navodno najmanje  
9 jedan je pretrpeo direktnu štetu, time što je izgubio posao.  
10 Al Amin je osuđen na novčanu kaznu od €20.000.

11 U predmetu Al-Khayat, radilo se o pet epizoda na  
12 televiziji Al Jadeed, "Svedoci Međunarodnog Tribunala," gde su  
13 identifikovana tri svedoka pred ovim sudom.

14 Gđa. Khayat je bila članica rukovodstva informativnog  
15 programa na televiziji Al Jadeed i imala je mogućnost da ove  
16 informacije o poverljivim svedocima ukloni sa internet  
17 stranice ove medijske kuće, ali to nije učinila. Sudija je  
18 utvrdio da je ona namerno zanemarila nalog od 10. avgusta  
19 2012., da je time prekršila nalog suda i izrečena joj je  
20 novčana kazna od €10.000.

21 Predmet Nzabonimpa i drugi je drugačiji od drugih utoliko  
22 što se ne odnosi na obelodanjivanje informacija. Optuženi su  
23 tu bili optuženi za to da su svesno prekršili, odnosno da su  
24 ometali sprovođenje pravde. Neki svedoci bili su potplaćeni u  
25 suđenju za genocid, da povuku svoje iskaze što je u stavovima

1 329 do 339.

2 Nzabonimpa, Ndagijimana i Fatuma su proveli više od 11  
3 meseci u pritvoru pre suđenja i osuđeni su na zatvorske kazne.

4 Ngirabatware koji je imao glavnu ulogu u obezbeđivanju  
5 sredstava i rukovođenju ovom celom operacijom, osuđen je na  
6 dve godine zatvora koje je imao da odsluži sa  
7 tridesetdvo godišnjom kaznom koju je već dobio za genocid i  
8 podstrekavanje na genocid.

9 U svakom od ovih pet predmeta, za optužene je utvrđeno da  
10 su izvršili krivično delo ili dela za koje je najviša  
11 propisana kazna novčana kazna ili sedam godina zatvorske kazne  
12 ili i jedno i drugo. A, kazne koje su im izrečene bile su sa  
13 nižeg kraja spektra.

14 Kao što je g. Rees već pomenuo, mi takođe naglašavamo šta  
15 se desilo u predmetu Margetić. To je predmet IT-95-14-R77.6,  
16 prvostepena presuda od 04. februara 2007. godine, kao što je  
17 g. Rees sasvim ispravno rekao. U tom slučaju je ceo spisak  
18 svedoka objavljen na internet strani, sa imenima 102 svedoka,  
19 od kojih su mnogi bili pod zaštitom zaštitnih mera, kako bi se  
20 osigurala njihova bezbednost i sprečilo obelodanjivanje  
21 njihovog identiteta javnosti i medijima. Prvostepeno Veće  
22 utvrdilo je da je Margetić objavljivanjem spiska svedoka  
23 "potkopao napore koji su uloženi primenom zaštitnih mera i  
24 time umanjio poverenje svedoka u sposobnost ovog Suda da ih  
25 zaštititi." To je u stavu 69. Takođe je utvrdio "da će to imati

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeni rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 84

1 negativno dejstvo na zaštićene svedoke u budućnosti, koji neće  
2 biti voljni da svedoče."

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] G. Cadman, možete  
4 li malo molim vas da usporite?

5 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze]  
6 Izvinjavam se. Mislilo sam da sam već to učinio.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Molim da usporite.

8 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze]  
9 Prvostepeno Veće smatralo je da je ovo bilo posebno grubo  
10 kršenje usvojenih naloga i stoga je osuđen na zatvorsku kaznu  
11 od tri meseca i novčanu kaznu od €10.000, što je u stavu 86  
12 odgovarajuće presude.

13 Naravno, postoje razlike između svakog od ovih predmeta.  
14 U svim ovim predmetima postoji značajna razlika u odnosu na  
15 slučaj g. Haradinaja. Za razliku od g. Haradinaja, g. Margetić  
16 kako je zaključeno, objavio je imena veliko broja svedoka. Pod  
17 otežavajućim okolnostima, ipak mu je izrečena daleko manja  
18 kazna.

19 Po našem mišljenju, nasuprot onome što se tvrdi,  
20 Pretresni Panel nije uzeo u obzir vremenski rok kazni koje su  
21 -- izricane licima osuđenim za slična krivična dela pred  
22 međunarodnim sudovima i tribunalima. Po našem mišljenju, kazna  
23 koja je izrečena u velikoj meri prevazilazi norme koje su  
24 uspostavljene u praksi drugih međunarodnih sudova i smatramo  
25 da to predstavlja pravnu grešku, koju treba preinačiti.

1 Časni Sude, na početku smo rekli, reći ćemo i ponovo, da  
2 je ovo jedan neobičan predmet. Dokumenti koji su od ključnog  
3 značaja za svaku od tački optužnice, nisu obelodanjeni  
4 Odbrani. Dokumenti navodno dolaze od istog tela koje je  
5 podiglo i optužnicu protiv žalilaca. Tužilaštvo nam nije  
6 uopšte pomoglo kada je reč o naporu optuženih da otkriju kako  
7 su dokumenti dospeli u kancelariju Udruženja ratnih veterana  
8 OVK, u septembru 2020. godine.

9 Uopštenije govoreći, nije obelodanjeno sve što je trebalo  
10 da bude obelodanjeno. Zbog toga je postupak i celo suđenje su  
11 sve vreme bili nepravični. Kao što sam rekao, ovo je i prvi  
12 predmet koji je dospelo u žalbeni fazu pred Specijalizovanim  
13 Većima Kosova.

14 U mom kratkom današnjem izlaganju, u našem žalbenom  
15 podnesku i u našoj replici na podnesak Tužilaštva koji je  
16 podnet u odgovoru na žalbu, mi smo izneli razloge zašto treba  
17 preinačiti zaključke po svakoj tački optužnice, po kojoj je g.  
18 Haradinaju utvrđena krivica. Tužilaštvo je tvrdilo da se treba  
19 oslanjati na brojke. Mi tvrdimo da nije u interesu pravde  
20 ukoliko se zauzme strog pristup. Pravičnost zahteva mnogo više  
21 od toga.

22 Na kraju, moram da se vratim na suštinske nedostatke  
23 suđenja, koji utiču na sve teze Tužilaštva. To je nedostatak  
24 transparentnosti sa strane Tužilaštva. Šteta koju je g.  
25 Haradinaj pretrpeo zbog toga što su propustili da urade

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbeno rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 86

1 Tužilaštvo, Sudija za prethodni postupak i Pretresni Panel. Po  
2 mom mišljenju, svih pet zaključaka Pretresnog Panela moraju se  
3 preinačiti.

4 Ukoliko se ne slažete sa mnom, onda se svakako mora reći  
5 da je kazna koja je izrečena preterana i da treba da bude  
6 smanjena. Ja ostajem pri svim izjašnjenjima koja su izneta u  
7 našem žalbenom podnesku i u replici. I to su naše današnje  
8 teze.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Hvala. Da li ste  
10 time završili svoje izlaganje?

11 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze] Da,  
12 jesam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] U redu. To je bilo  
14 kraće nego što smo očekivali. G. Rees, želite da dodate nešto?

15 G. REES: [Prevod] Pa, ja ću zamoliti da ja upotrebim,  
16 iskoristim to vreme koje još imamo na raspolaganju. Pošto smo  
17 završili ranije nego što je trebalo, a svi smo ovde, možda bih  
18 ja mogao da se dotaknem nekoliko stvari ili pitanja koja su  
19 potavljena g. Cadmanu.

20 Čini mi se da bih mogao da sačekam i do trenutka replike,  
21 ali to onda ide na ruku Tužilaštvu jer onda oni mogu da se na  
22 to osvrnu tek sutra i time mi na neki način, da kažem, preuzmu  
23 moje argumente. Ali, ja ću se osloniti na vas.

24 G. CADMAN: [Prevod] [putem video konferencijske veze]  
25 Ukoliko mogu ja nešto da dodam, Časni Sude.

1 Pošto sam salušao g. Reesa, shvatio sam da bih samo  
2 ponavljao nešto i da ne bi bilo u našem interesu da iznosim  
3 istu argumentaciju, mada sam ja nameravao da upotrebim svih 90  
4 minuta koji su mi dodeljeni. Zato sam malo skratio svoje  
5 izlaganje.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Mi smo vam  
7 zahvalni, ali g. Rees će upotrebiti to vreme koje ste vi, koje  
8 vi niste iskoristili. On ima još nešto da iznese, u smislu  
9 izjašnjenja.

10 U redu. Samo nemojte predugo, molim vas.

11 G. REES: [Prevod] U redu. Ja ću se samo usredsrediti na  
12 pitanja koja su bila postavljena i nadam se da ću time biti od  
13 pomoći, kada je reč o odgovorima na pitanja.

14 Pre svega, g. Cadmanu postavljeno je pitanje kako to da  
15 Odbrana, odnosno žalioци tvrde da je teret dokazivanja,  
16 odnosno prepreka u pogledu nečega što nije sasvim neverovatno.

17 Pre svega, mi tvrdimo da je to jedna vrlo niska prepreka,  
18 mnogo niža od uobičajenih prepreka na koje se nailazi u  
19 krivičnim postupcima. Mi tvrdimo da, u stvari, pri čemu se  
20 oslanjamo na Ramanauskas što je presuda Evropskog Suda za  
21 ljudska prava, "da Tužilaštvo treba da dokaže da nije  
22 postojala provokacija, ukoliko navodi nisu u potpunosti  
23 neverovatni."

24 Mi konkretno ukazujemo na to da se Veliko Veće poziva na  
25 navode. To su navodi. Navodi su ti koji ne treba da budu

1 sasvim neverovatni, što se uopšte ne odnosi na teret  
2 dokazivanja. Sve što je potrebno da bi se postavilo pitanje u  
3 vezi sa navodom o navođenju nekoga na izvršenje krivičnog  
4 dela, jeste da to nije bilo sasvim neverovatno. Ni iznošenje  
5 navoda, niti zadovoljavanje kriterijuma u vezi sa time ne  
6 zahteva *prima facie* dokaze.

7 Kao što smo videli i kao što smo naveli u stavu 335 našeg  
8 žalbenog podneska, tu smo se pozvali na jedno drugo mišljenje,  
9 izdvojeno mišljenje Sudije Kurisa, u drugom predmetu  
10 Ramanauskas, gde je data vrlo koncizna analiza toga šta jeste  
11 ili nije sasvim neverovatno. Kao što je taj sudija tamo  
12 napomenuo, reč je o apsolutnim kategorijama i sve treba  
13 tumačiti baš tako kako je i formulisano. Kao što sam i  
14 napomenuo, Sudija Kuriss u svom mišljenju donekle kritikuje  
15 pristup činjenicama koji je apsolutistički. Ali, bez obzira na  
16 to on prihvata kriterijume koje je odredilo Veliko Veće.

17 Dakle, nešto što je sasvim neverovatno treba shvatiti baš  
18 tako, doslovno. Dakle, može li se sumnjati da je to nešto što  
19 je sasvim neprirodno.

20 Naravno, Pretresno Veće postupalo je na osnovu ideje da  
21 postoji kriterijum za *prima facie* analizu. Oni su to tako i  
22 naveli. Problem je što nisu primenili taj kriterijum kako  
23 treba. Oni su primenili drugi, sopstveni kriterijum,  
24 kriterijum da treba da postoje *prima facie* dokazi o  
25 provokaciji.



1 Jedini teret koji je imao g. Gucati u svemu tome, odnosno  
2 obojica žalilaca, bilo je da postave pitanje o navodima na  
3 navođenje na izvršenje krivičnog dela koje nije potpuno  
4 neverovatno. A, to je jedan prilično nizak prag. G. Gucati je  
5 tvrdio da je isprovociran na izvršenje krivičnog dela. To su  
6 njegove reči iz transkripta. Referenca je data u našem  
7 žalbenom podnesku i to je opisano tamo kao "Udar groma 1, Udar  
8 groma 2 i 3, da oni nisu dostavili dokumente u prostorije  
9 Udruženja ratnih veterana OVK, onda ti materijali ne bi bili -  
10 - dostavljeni javnosti, odnosno ne bi bila sazvana  
11 konferencija za štampu. Ne bi ni bilo materijala o kojima bi  
12 se moglo razgovarati na konferencijama za štampu. Događaji iz  
13 septembra 2020., bili su mogući samo zato što je neko iz  
14 Specijalizovanih Veća i Tužilaštva obezbedio te materijale i  
15 podstako nas da ih dostavimo medijima."

16 To je bilo njegovo svedočenje. On je rekao da je do tih  
17 isporuka došlo sa namerom da se -- on navede na to da te  
18 materijale učini dostupnim medijima, odnosno da ih stavi na  
19 raspolaganje medijima. Prilikom isporuke prvog paketa, poruka  
20 je glasila "uručite to onom čoveku koji se obraća medijima",  
21 što je sasvim jasan slučaj navođenja.

22 U stvari, do navođenja i podstrekavanja je došlo ko god  
23 da je bio iza tih isporuka, on je na taj način uticao na g.  
24 Gucatiya. Izvršio je određeni uticaj.

25 I u stvari, glavno pitanje ili činjenica jeste, da li je

1 osoba koja je to učinila bila službenik Tužilaštva ili nekakav  
2 spoljni saradnik koji je postupao po njihovim uputstvima.

3 G. Gucati je tvrdio da je neki službenik bio umešan u to,  
4 mada to nije mogao da dokaže. A, mi tvrdimo da nije ni morao  
5 to da dokazuje. U skladu sa smernicama koje je dalo Veliko  
6 Veće Evropskog Suda pravde, on to nije bio obavezan da uradi.

7 U presudi Pretresnog Panela, međutim došlo je do toga da  
8 su oni primetili neprimereni teret, teret dokazivanja i  
9 standard dokazivanja pri čemu je na njemu sada bio teret da  
10 dokaže da je isprovociran. A, to nije u skladu sa sudskom  
11 praksom Evropskog Suda i sudskom praksom koja se odnosi na  
12 slučajeve provociranja.

13 Drugo pitanje je u vezi sa Članom 401, koje je postavio  
14 Sudija Ambos. Koliko sam ja to pitanje razumeo, pitali ste da  
15 li postoji -- nedoslednost između argumenta da je pretnja  
16 morala da bude usmerena na neko službeno lice i da je dovoljno  
17 da postoji pokušaj ometanja službenog lica u vršenju dužnosti.

18 Mi smatramo da to mora biti službeno lice, kao meta na  
19 koju je usmerena pretnja. Mi -- ne vidimo da tu ima neke  
20 nedoslednosti.

21 U stavu 145 prvostepene presude, Pretresni Panel je dao  
22 određenje termina "ometanje" i rekao da: "... 'ometanje',  
23 ometati znači sprečiti, odložiti napredak ili razvoj nečega,  
24 opstruirati."

25 Po mišljenju Panela, a mi se slažemo sa time, postoji

Specijalizovana veća za Kosovo - Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Haradinaja

Strana 91

1 razlika između ometanja u smislu zaista sprečiti ili  
2 opstruirati i pokušaja da se nešto spreči i opstruira ili  
3 odloži. Oni su primenili tu razliku. To je opet nešto sa čime  
4 se mi slažemo. U stavu 647 presude, oni -- Ne 647, već 653.  
5 Izvinjavam se.

6 Panel je konstatovao da Tužilaštvo u ovom predmetu nije  
7 ukazalo ni na jedan postupak -- kojim je neki službenik  
8 Specijalizovanih Veća ili Tužilaštva "bio sprečen ili  
9 opstruiran zbog postupaka Optuženog."

10 Tako da u ovom predmetu nije došlo do sprečavanja,  
11 opstruiranja ili odlaganja obavljanja posla. Takođe, nisu  
12 sprečili nekoga iz Tužilaštva ni da obavi svoje normalne  
13 istražne funkcije i potkopao njihov rad. Ono što se desilo je  
14 u nekom smislu normalna okolnost. Upotreba tih resursa nije  
15 nužno dokaz nekih uputstava. U ovom predmetu Panel smatra "da  
16 je upotreba resursa od strane Tužilaštva indikator ozbiljnosti  
17 sa kojom je Tužilaštvo prišlo ovom pitanju," ali su zaključili  
18 da se ne može zaključiti da je usmeravanje resursa Tužilaštva  
19 bilo toliko bitno da je dovelo do opstrukcije.

20 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Da, g. Rees, upravo je ovde ideja  
21 i čitava struktura. Međutim, ovde dolazi sad pojam pokušaja.  
22 Van spora je da je došlo do izvršenja po Članu 401(1), a mi  
23 govorimo o pokušaju, pokušaju izvršenja. Dakle, ja želim da o  
24 tome govorite, zato što ja onda imam još jedno pitanje, na  
25 koje bih cenio da čujem vaš odgovor.

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati (Nastavak)

Strana 92

1           Dakle, pokušaj je nedovršeno krivično delo sa *actus*  
2 *reus*. Dakle, mi imamo mentalni i psihički element osobe koja  
3 pokušava da ometa zvanični postupak ili cilja -- službena lica  
4 koja, tako što pretil privatnim licima. Dakle, to je struktura  
5 pokušaja.

6           A, vi taj argument iznosite u svom podnesku. Dakle,  
7 prelazimo sad na moj drugi argument.

8           A, drugi argument se ne nalazi -- u vašem podnesku.  
9 Dakle, ja želim da o tome nešto kažete, jer vi u stvari kažete  
10 da postoji konkretan umišljaj koji je uslov.

11          Molim vas da malo proširite taj argument.

12          G. REES: [Prevod] Prvo, ako mogu samo da dođem do kraja  
13 mog argumenta. Znam da je to bilo dosta dugačko, ali ono što  
14 sam hteo da kažem je ovo. Ja vidim, ne vidim nikakve  
15 nedoslednosti u našem izjašnjenju da je jedan od uslova ili  
16 elemenata pretnje mora biti ciljan na službenika Tužilaštva i  
17 činjenicu da povremeno će se zbog te pretnje ometati posao tog  
18 službenika, a u drugim prilikama neće. Dakle, ako je ideja da  
19 se ometa iz raznoraznih razloga i ne oseća se taj službenik  
20 zastrašen, on dalje neometano nastavlja sa svojim poslom.

21          Dakle, mi tu ne vidimo nikakvu nedoslednost između  
22 činjenice da se delo može izvršiti i kroz pokušaj da se ometa.  
23 Dakle, ne moram ponovo to da objašnjavam. To sve imate u našem  
24 podnesku.

25          Što se tiče drugog pitanja koje vi sada pokrećete, mi

1 kažemo da iako postoje -- primeri kada je pokušaj naveden u  
2 Krivičnom zakoniku Kosova, gde ne dođe do izvršenja krivičnog  
3 dela, ovo nije takav slučaj.

4 Dakle, Član 401(1), kada se smatra da je došlo do  
5 ometanja, to je još uvek dovoljan element za *actus reus*  
6 krivičnog dela po Članu 401. Dakle, ne oslanjamo se na  
7 odvojene odredbe za dela gde je došlo do izvršenja ili se radi  
8 samo o pokušaju.

9 SUDIJA AMBOS: [Prevod] Pokušavam samo da shvatim šta vi  
10 hoćete da kažete. Dakle, možda nije kompletno izvršenje u  
11 doktrinalnom smislu, ali je kompletno u smislu opisa elemenata  
12 krivičnog dela, obeležja krivičnog dela.

13 Dakle, još hoću nešto da kažem, da bih vas pravilno  
14 shvatio. Ja želim stvarno da razumem šta vi hoćete da kažete,  
15 jer vi možete da kažete "pokušaj da se ometa službeno lice." I  
16 u suštini kažete: Može se napraviti pokušaj ometanja službenog  
17 lica, dakle uvek mora se pokušati ometanje službenog lica.  
18 Uvek on mora biti cilj. Dakle, to je vaša poenta.

19 Međutim, ovde dolazi do malo različitog tumačenja, kada  
20 moramo da se odlučimo. Možete da kažete, Panel je rekao ja  
21 mogu da ciljamo privatno lice, indirektno pokušavam da ciljam  
22 službenika. Ali, vi kažete, pošto se tu kaže "pokušava da  
23 ometa službeno lice," onda vi kažete da čak i kada se radi o  
24 pokušaj izvršenja, cilj toga uvek mora biti službeno lice. Da  
25 li je to tačno, g. Rees?

1 G. REES: [Prevod] Da. Dakle, to je naše izjašnjenje i  
2 očigledno Panel je -- izneo drugačije tumačenje. I kao osnov  
3 za našu žalbu, Panel -- se oslonio na pogrešnu. Dakle, vi ćete  
4 o tome rešavati kao Žalbeno Veće.

5 Međutim, deo greške Panela je da su oni pristupili Članu  
6 401, u smislu da se službene dužnosti ne ometaju. Dakle, na  
7 osnovu toga su došli do tumačenja da ako je svrha da se  
8 pobrinemo da se službene dužnosti ne ometaju, onda je cilj  
9 više nego zadovoljen, ako se pretnja usmerava na nekoga ko će  
10 onda posledično uticati da dođe do ometanja.

11 Mi smatramo da je to pogrešno. Oni su tu pogrešili, zato  
12 što je svrha 401 druga. Mi smatramo da imamo oslonac i u  
13 kosovskom zakonu i isto tako smo se osvrnuli na tačku 6.3. gde  
14 se govori o prethodniku Člana 401. Dakle, da se službeno lice  
15 mora zaštititi od nasilnih ili pretećih radnji.

16 I dakle, u predmetu Salihu i ostali mi smo naveli tu  
17 referencu. Dakle, mi smatramo da se cilj postiže samo kada je  
18 objekat pretnje službeno lice koga treba zaštititi od nasilnih  
19 ili pretećih radnji.

20 Dakle, ja se nadam da je to dobar odgovor na vaše  
21 pitanje.

22 SUDIJA AMOBS: [Prevod] Da, to je odgovor na prvo pitanje.  
23 Hvala. Ali, ne odgovara na pitanje u vezi radnje koja je  
24 usmerena na određeni cilj. Dakle, to je dodatni argument koji  
25 iznosite.

1           Možda možete ponovo da nam objasnite taj argument.

2           G. REES: [Prevod] Pa, mi kažemo da Kosovski Krivični  
3 zakon priznaje svrhu kao konkretno obeležje umišljaja. Dakle,  
4 odvojeno mišljenje Sudije Bartha vrlo koncizno to navodi i ja  
5 prihvatam način na koji je on izložio -- zašto je došao do tog  
6 stava. I mi to delimo.

7           Dakle, mi kažemo da je svrha pristupa sa krajnjim ciljem,  
8 kada je u pitanju umišljaj, da mora da postoji krivično delo  
9 koje je kompletno. Dakle, da bi pokušali nešto da uradimo,  
10 mora da se ima u vidu i ishod cilja. Dakle, ne odlučuje se tek  
11 tako da će se za nešto napraviti pokušaj. Vi nećete greškom  
12 naleteti na nešto, već pokušavate da uradite nešto, tako što  
13 ćete reći ovo želim da postignem i ja ću raditi to, to i to,  
14 da bih to postigao.

15           Dakle, mi imamo radnje na osnovu kojih se dolazi do cilja  
16 i onda ili je ta radnja uspešna i postiže se cilj ili iz  
17 raznoraznih razloga ili intervencije strana cilj se ne  
18 ostvari, a onda ste vi pokušali ali niste ostvarili cilj.  
19 Dakle, to je naše izjašnjenje u vezi pokušaja.

20           I mogu da kažem da, kada se analizira kao što je Sudija  
21 Barthe rekao u vezi elemenata umišljaja, on je rekao da  
22 direktan umišljaj važi samo za Tačku 3. I mi smatramo da ta  
23 ista analiza važi prema Članu 401, bar kada se radi o  
24 krivičnom delu u pokušaju.

25           SUDIJA AMBOS: [Prevod] Ja ne želim ovo da produžavam, ali

Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati (Nastavak)

Strana 96

1 možda kao kontra argument možete da razmišljate i o Članu 28  
2 Krivičnog zakonika Kosova, gde se definiše pokušaj. I tu se  
3 govori o namernom pokušaju. Dakle, da i tu postoji velika  
4 debata. I to možda govori protiv vaših argumenata. To je samo  
5 nešto o čemu možda možete da razmislite.

6 G. REES: [Prevod] Da. Da, naravno, postoji kontroverza  
7 između, tj. neslaganje između dva člana Panela, koji kažu da  
8 se u krivičnom zakoniku Kosova govori o umišljanju i da se  
9 onda misli na direktni umišljaj ili eventualni umišljaj u  
10 alternativni i u svim slučajevima. Sudija Barthe se nije složio  
11 s tim, zato što on prihvata da kosovski zakon priznaje cilj  
12 kao deo zakona i razumeo je da, ako se po određenom članu, ako  
13 je potrebna svrha, on se slaže da su tačka i Član 387, da oni  
14 zahtevaju svrhu i onda to isključuje eventualni umišljaj.

15 I mi smatramo da se ista analiza može primeniti na Član  
16 401, bar kada se radi o krivičnom delu u pokušaju, zato što  
17 pokušaj zahteva da se u vidu ima neki cilj.

18 Dakle, mora se želiti da se postigne neki cilj, da bi se  
19 izvršio sam pokušaj, međutim, o tome ću razmišljati.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA PICARD: [Prevod] Ovim se završava  
21 današnja rasprava i nastavljamo sutra u 9:30h, kada će nam se  
22 obratiti Tužilaštvo i kao što sam rekla na početku, onda ćemo  
23 čuti odgovor Odbrane g. Gucatiya i g. Haradinaja.

24 Zahvaljujem.

25 --- Sednica se završava u 17:17 časova



Specijalizovana veća za Kosovo – Apelacioni Sud

Žalbena rasprava (Javna sednica)  
Izjašnjenje Odbrane Gucati (Nastavak)

Strana 97

1

2

3

4

5

6

7